

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 海滩上的宝藏(the Treasure On The Beach) 000001

2. 海滩上的宝藏(the Treasure On The Beach) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海滩上的宝藏(The treasure on the beach)

第1/2页

[ˈeɪvəri] [ˈɡɪlfərd] [wɑːliz] - [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] .
Avery Guilford Wallys ' Idea of the Heroine .
艾弗里 吉尔福德 沃利 - 主意 的 这 女英雄 .

艾弗里·吉尔福德·沃利斯笔下的女英雄形象。

[ðə; ði]
The
这

这

-
TREASVRE
-

特雷阿什

[ɒn][ðə; ði]
on the
在 这

在

[bi:tʃ]
BEACH
海滩

海滩

[baɪ] [stri:t] &
by STREET &
经过 街道 &

街道

[ˈfɪni]
FINNEY
芬尼

芬尼

[ðə; ði] [ˈsiːbɔːd]
THE SEABOARD
这 海岸

沿海地区

[eə(r)] [laɪn] [ˈreɪlweɪ]
AIR LINE RAILWAY
空气 线 铁路

航空铁路

[ˈpæsɪndʒə(r)] [dɪˈpɑːtmənt]
Passenger Department
乘客 部门

旅客部

[ˈpɔːtsməθ] [ˌviː ˈeɪ]
PORTSMOUTH VA
朴茨茅斯 退伍军人事务部

弗吉尼亚州朴茨茅斯

['kɒpɪraɪt] , - ,
Copyright , 1906 ,
版权 , - ,

版权所有，1906年

[baɪ] [stri:t] &
by STREET &
经过 街道 &

由 STREET&

['fɪni]
FINNEY
芬尼

芬尼

[nju:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

['pʌblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]
Published for the Passenger
已发布 为了 这 乘客

为乘客出版

[dɪ'pɑ:tmənt] ['si:bɔ:d] [eə(r)] [laɪn]
Department Seaboard Air Line
部门 海岸 空气 线

海滨航空公司

['reɪlweɪ] , ['pɔ:tsməθ] , [vi:'eɪ] .
Railway , Portsmouth , Va .
铁路 , 朴茨茅斯 , 瓦 .

弗吉尼亚州朴茨茅斯铁路

[ðə; ði]
The
这

这

-
TREASVRE
-

特雷阿什

[ɒn][ðə; ði]
on the
在 这

在

[bi:t]
BEACH
海滩

海滩

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld]['kɒdʒə(r)] — [maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] .
He was always a queer old codger — my Great Uncle Abner .
他 曾是 总是 一个 酷儿 老的 怪人 — 我的 伟大的 叔叔 阿布纳 .

他一直是 个古怪的老家伙——我的叔祖父阿布纳。

[ai][hæd; həd][ˈnevə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn][hɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [,eksən'trɪsəti] [wɜː(r); wə(r)][trə'dɪ(ə)n]
I had never laid eyes on him myself , but his eccentricities were tradition
我 有 绝不 铺设 眼睛 在 他 我 , 但 他的 怪癖 是 传统
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我从未亲眼见过他，但他的古怪行为对我来说却是一种传统。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,
and when I thought of him at all ,
和 什么时候 我 想法 的 他 在 全部 ,
每当我想起他的时候，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][hɑːf] - [krækt] [əʊld] [ˈfeləʊ] [ˈlɪvɪŋ] [əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ] [jæk] , [ɒn][ə; eɪ][ˈsændi]
it was as a half - cracked old fellow living alone in a shack , on a sandy
它 曾是 作为 一个 一半 - 裂纹 老的 同伴 活的 独自的 在 一个 窝棚 , 在 一个 沙
[kiː] ,
key ,
钥匙 ,

他就像一个半疯癫的老人，独自住在沙洲上的一间小屋里。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ɒf] [ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] [ˈflɒrɪdə] .
somewhere off the coast of Florida .
某处 离开 这 海岸 的 佛罗里达 .
佛罗里达州沿海某处。

[ˈnæt(ə)rəli][wʌn] [ˈdʌznt] [get][kləʊz] - [reɪndʒ] [ɪmˈpreʃnz] [ɒv; əv][ˈʌŋkəlz][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
Naturally one doesn't get close - range impressions of uncles of this sort ,
自然 一 不 得到 关闭 - 范围 印象 的 叔叔们 的 这 种类 ,
当然，人们不可能近距离了解这类叔叔。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌnz] [əʊn] [laɪf][rʌnz][ɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈtʃæn(ə)lz] ,
especially if one's own life runs in very different channels ,
尤其 如果一个人的自己的 生活 跑步 在 非常 不同的 频道 ,
尤其是当一个人的生活轨迹与此截然不同，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə][get] [əˈlɒŋ] [ɒn] ,
and if one has enough money to get along on ,
和 如果 一 有 足够的 钱 到 得到 沿着 在 ,
如果一个人有足够的钱来维持生活，

[ænd; ənd] [wʌnz] " [ˈsændi] - [kiː] - [ˈʌŋk(ə)l] " [ɪz][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːrldz]
and one's " sandy - key - uncle " is not thought to have much of this world's
和 一个人的 " 沙 - 钥匙 - 叔叔 " 是 不是 想法 到 有 很多 的 这 世界的
[gʊdʒ] .
goods .
商品 .

人们认为，自己“住在沙岛的叔叔”并没有多少世上的财富。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt][ˈʌŋk(ə)l][ˈæbnərz][ˈletə(r)] [keɪm] [ai][hæd; həd] [ɡɒn] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə]
On the morning that Uncle Abner's letter came I had gone downstairs to
在 这 早晨 那 叔叔 阿布纳的 信 来了 我 有 已消失 楼下 到
[ˈbrekfəst] [ˈfiːlɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈbiːstli] .
breakfast feeling rather beastly .
早餐 感觉 相当 兽 .

阿布纳叔叔来信的那天早上，我下楼吃早餐时感觉非常不舒服。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈliːg(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈenvələʊp] [brɪˈsɑːd] [maɪ] [pleɪt] , [bʌt; bət] ,
I saw the large legal - looking envelope beside my plate , but ,
我 锯 这 大的 合法的 - 寻找 信封 旁 我的 盘子 , 但 ,
我看到盘子旁边有个看起来很正式的大信封，但是，

[ˈhɑːdli] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [egz] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] , [aɪ][ˈnæt(ə)rəli][felt][nəʊ]
hardly having an appetite for eggs and coffee , I naturally felt no
几乎 拥有 一个 食欲 为了 鸡蛋 和 咖啡 , 我 自然 毛毡 不
[ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][meɪl] .
enthusiasm for mail .
热情 为了 邮件 .

我对鸡蛋和咖啡都没什么胃口，自然也就对邮件没什么兴趣了。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [maɪ] [ˈkɒfi] ,
Drinking my coffee ,
喝 我的 咖啡 ,

我在喝咖啡，

[aɪ] [əbˈzɜːvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wɒz; wəz] [ˈbʌlki] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈenvələʊp] [ðæt] [maɪt]
I observed that the envelope was bulky — the sort of envelope that might
我 观察到 那 这 信封 曾是 笨重 — 这 种类 的 信封 那 可能
[kənˈteɪn] [ˌspesɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪːtʃ] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [suːt] .
contain specifications for a breach of promise suit .
包含 规格 为了 一个 违反 的 承诺 套装 .

我注意到这个信封很厚重——像是那种可能装有违约诉讼详细资料的信封。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sɪps][ɒv; əv] [ˈkɒfi] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [tuː; tə][ˈəʊpən][aɪˈtiː] .
After a few sips of coffee I found the energy to open it .
后 一个 很少 啜饮 的 咖啡 我 成立 这 活力 到 打开 它 .

喝了几口咖啡后，我终于有了力气打开它。

[dɪə(r)][sɜː(r)] : — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪnˈkləʊzd] [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ][ə; eɪ] [siːld] [ˈletə(r)] ,
Dear Sir : — You will find enclosed herewith a sealed letter ,
亲爱的 先生 : — 你 将要 寻找 内 此附 一个 密封 信 ,

尊敬的先生：——随信附上一封密封信件，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːwədɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
which we are forwarding to you in accordance with instructions of your
哪个 我们 是 转发 到 你 在 根据 和 指示 的 你的
[leɪt] [ˈʌŋk(ə)l] ,
late uncle ,
晚的 叔叔 ,

我们谨遵您已故叔叔的指示，将此文件寄送给您。

[ˈæbnə] [ˈbɑːkə(r)] , [brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [əˈkɜːd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]
Abner Barker , before his death , which occurred , as you are of course
阿布纳 巴克 , 前 他的 死亡 , 哪个 发生 , 作为 你 是 的 课程
[əˈweə(r)] ,
aware ,
意识到的 ,

阿布纳·巴克去世之前——当然，正如您所知——

[æt; ət] [ləʊn] [pɑːm] [kiː] , [ˈflɒrɪdə] , [dɪˈsembə(r)] 20th .
at Lone Palm Key , Florida , December 20th .
在 孤独 棕榈 钥匙 , 佛罗里达 , 十二月 20th .

12月20日，佛罗里达州孤棕榈岛。

[ˈaʊə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈfɔːwəd] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [ˈletə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [mʌnθ]
Our instructions were to forward the enclosed letter to you one month
我们的 指示 是 到 向前 这 内 信 到 你 — 月
[ˈɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [deθ] ,
after your uncle's death ,
后 你的 叔叔的 死亡 ,

我们的指示是，在你叔叔去世一个月后，将随信附上的信件寄给你。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [əˈhʌðə(r)] ['letə(r)] — [æn; ən][ɪgˈzækt]['djuːplɪkeɪt][ɪn] ['evri] ['wei] [ɒv; əv]
and to inform you that another letter — an exact duplicate in every way of
和 到 通知 你 那 其他 信 — 一个 精确的 复制 在 每一个 方式 的
[ðɪs] [wʌn] — [hæz; həz] [biːn] [sent] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli][ˈʌðə(r)] [səˈvaɪvɪŋ] ['relatɪv] [ɒv; əv]
this one — has been sent simultaneously to the only other surviving relative of
这 一 — 有 到过 发送 同时地 到 这 仅有的 其他 幸存 相对的 的
['æbnə] ['bɑːkə(r)] ,
Abner Barker ,
阿布纳 巴克 ,

并通知您，另一封信——与这封信完全相同——已同时寄给阿布纳·巴克的另一位在世亲属。

['neɪmli] : ['greɪəm] ['stjuət] , [ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
namely : Graham Stewart , of Brooklyn , N : Y :
即 : 格雷厄姆 斯图尔特 , 的 布鲁克林 , N : 是 :

具体而言：来自纽约布鲁克林的格雷厄姆·斯图尔特

['trʌstɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['sɜːvɪs] ,
Trusting that we may hear from you in case we may be of any service ,
信任 那 我们 可能 听到 从 你 在 案件 我们 可能 是 的 任何 服务 ,
[wiː; wi] [rɪ'meɪn] ,
we remain ,
我们 保持 ,

希望在需要我们帮忙时能收到您的消息，我们谨此致意。

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,
Yours very truly ,
此致 非常 真的 ,

此致敬礼，

['blæk,mɑː] , ['mæθjuːz] & ['blæk,mɑː] .
Blackmar , Mathews & Blackmar .
布莱克马尔 , 马修斯 & 布莱克马尔 :

布莱克马尔、马修斯和布莱克马尔。

['hæɪs(ə)n] ['fɪʃərz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] .
Harrison Fisher's Idea of the Heroine .
哈里森 渔夫的 主意 的 这 女英雄 :

哈里森·费舍尔笔下的女英雄形象。

[ðə; ði]['letə(r)] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] ['blæk,mɑː] , ['mæθjuːz] & ['blæk,mɑː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dɜːti] , [həʊm] -
The letter enclosed by Blackmar , Mathews & Blackmar was in a dirty , home -
这 信 内 经过 布莱克马尔 , 马修斯 & 布莱克马尔 曾是 在 一个 肮脏的 , 家 -
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

Blackmar、Mathews & Blackmar 随信附上的信件装在一个肮脏的自制信封里。

['jeləʊ] ['envələʊp] , [siːld] [wɪð] [faɪv] [lɑːdʒ] [blɒbz][ɒv; əv] [red] [wæks] .
yellow envelope , sealed with five large blobs of red wax .
黄色的 信封 , 密封 和 五 大的 斑点 的 红色的 蜡 :

黄色信封，用五大块红色蜡封口。

[aɪ 'tiː] [riːd] [æz; əz] [fɒləʊz] :
It read as follows :
它 读 作为 跟随 :

内容如下：

['nefjuː] ['ælən]['spensə(r)] : — [aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːt] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] .
Nephew Allen Spencer : — I send you a chart with this letter .
侄子 艾伦 斯宾塞 : — 我 发送 你 一个 图表 和 这 信 :

侄子艾伦·斯宾塞：——我随信附上一张图表。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['eni] ['enədʒi][ɔː(r)][ə'biləti] — [wɪt] [ai] ['veri] [mʌt] [daʊt]
If you are a young man of any energy or ability — which I very much doubt
如果 你 是 一个 年轻的 男人 的 任何 活力 或者 能力 — 哪个 我 非常 很多 怀疑
— [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðɪs] [tʃɑːt] ,
— it will be worth your while to investigate this chart ,
— 它 将要 是 值得 你的 尽管 到 调查 这 图表 ,
如果你是一位精力充沛、能力出众的年轻人——对此我深表怀疑——那么研究一下这张图表对你来说将非常值得。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [wʊt'evə(r)] [juːz][aɪ 'tiː] [meɪ] [sə'dʒest] .
and put it to whatever use it may suggest .
和 放 它 到 任何 使用 它 可能 建议 .

并将其用于它可能建议的任何用途。

[ai][[æ; ʌ]send] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːt] [ɪg'zæktli][laɪk] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] ['greɪəm] ['stjʊət] , [ɒv; əv] ['brʊkɪn] ,
I shall send another chart exactly like this one to Graham Stewart , of Brooklyn ,
我 将 发送 其他 图表 确切地 喜欢 这 一 到 格雷厄姆 斯图尔特 , 的 布鲁克林 ,
我将把另一张与此完全相同的图表寄给布鲁克林的格雷厄姆·斯图尔特。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['relatɪv] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [,em 'iː] .
who is the only other relative to survive me .
WHO 是 这 仅有的 其他 相对的 到 存活 我 .

他是我唯一的在世亲人。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [biː; bi][held][baɪ][maɪ] [ə'tɜːnɪz] [ʌn'tɪl][wʌn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][deɪ] [ɒv; əv][maɪ]
This letter will be held by my attorneys until one month after the day of my
这 信 将要 是 握住 经过 我的 律师 直到 一 月 后 这 天 的 我的
[deθ] [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
death and will then be forwarded to you .
死亡 和 将要 然后 是 转发 到 你 .

这封信将由我的律师保管，直到我去世一个月后才会转交给您。

[ai][[æ; ʌ]wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][juːz][ɒv; əv][aɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪntrəst] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd] .
I shall watch your use of it with interest , from the spirit - land .
我 将 手表 你的 使用 的 它 和 兴趣 , 从 这 精神 - 土地 .

我将从灵界饶有兴趣地观察你如何使用它。

[ai] [ʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['frɪvələs] , [aɪd(ə)] [juːθ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]
I understand that you are a frivolous , idle youth , who are not likely to
我 理解 那 你 是 一个 轻浮 , 闲置的 青年 , WHO 是 不是 可能 到
[siːz] [jɔː(r); jə(r)] [ɒpə'tjuːnətɪz] .
seize your opportunities .
抢占 你的 机会 .

我知道你是一个轻浮、游手好闲的年轻人，不太可能抓住机会。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)] ,
Your uncle ,
你的 叔叔 ,

你的叔叔，

['æbnə] ['bɑːkə(r)] .
Abner Barker .
阿布纳 巴克 .

阿布纳·巴克。

[ai][ʌn'fʊʊldɪd][ðə; ði] [tʃɑːt] .
I unfolded the chart .
我 展开 这 图表 .

我展开了图表。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] , ['keəfəli] [drɔːn] [ə'pɒn] ['jeləʊ] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] .
It was a queer looking thing , carefully drawn upon yellow wrapping paper .
它 曾是 一个 酷儿 寻找 事物 , 小心 绘制 之上 黄色的 包装 纸 .

那是一个造型奇特的东西，是用黄色包装纸精心绘制的。

[aɪˈtiː][ˈkʌndʒə,ˈkɒn-][ʌp][ˌrekəˈlekʃnz][ɒv;əv][ˈstiːvənsənz]"[ˈtreʒə(r)][ˈaɪlənd]"[ænd;ənd][ˈpɪktʃəz]
It **conjured** **up** **recollections** **of** **Stevenson's** **"** **Treasure** **Island** **"** **and** **pictures**
它 召唤 向上 回忆 的 史蒂文森的 " 宝藏 岛 " 和 图片
[ɒv;əv][ˈsævɪdʒ]-[ˈlʊkɪŋ][ˌbʌkəˈniəz],[ænd;ənd][ˈdesələt],[ˈsændi][ˈbiːtʃɪz].
of **savage** **-** **looking** **buccaneers** **,** **and** **desolate** **,** **sandy** **beaches** **.**
的 野蛮的 - 寻找 海盗 , 和 荒凉 , 沙 海滩 .

它让人想起史蒂文森的《金银岛》，以及面目狰狞的海盗和荒凉的沙滩。

[ðeə(r)][wɒz;wəz][ə;eɪ][skweə(r)][mɑːkt]"[haʊs],[wið][ə;eɪ][ˈdɒtɪd][laɪn][ˈrʌnɪŋ][θruː][ðə;ði]
There **was** **a** **square** **marked** **"** **House** **,** **"** **with** **a** **dotted** **line** **running** **through** **the**
那里 曾是 一个 正方形 标记 " 房子 , " 和 一个 虚线 线 跑步 通过 这
[ˈmɪd(ə)] [ɒv;əv][aɪˈtiː].
middle **of** **it** **.**
中间 的 它 .

有一个标有“房屋”字样的正方形，中间有一条虚线穿过。

[ðen][ðeə(r)][wɜː(r);wə(r)][ɪˈnjuːməɾəb(ə)] [ˈʌðə(r)][spɒts],[ænd;ənd][dɔːts],[ænd;ənd][laɪnz][ˈsɪgnɪfaɪd]
Then **there** **were** **innumerable** **other** **spots** **,** **and** **dots** **,** **and** **lines** **signified**
然后 那里 是 无数 其他 地点 , 和 点 , 和 线条 表示
[ˈveəriəsli].
variously **.**
各种各样的 .

然后还有无数其他的斑点、点和线，它们代表着不同的含义。

[ðə;ði][wɜːd]"[sprɪŋ]"[wɒz;wəz][ˈrɪt(ə)n][æt;ət][wʌŋ][pɔɪnt];"[ləʊn][pɑːm][triː]"[æt;ət][əˈnʌðə(r)].
The **word** **"** **spring** **"** **was** **written** **at** **one** **point** **;** **"** **Lone** **Palm** **Tree** **"** **at** **another** **.**
这 单词 " 春天 " 曾是 书面 在 一 观点 ; " 孤独 棕榈 树 " 在 其他 .

一处写着“春天”，另一处写着“孤棕榈树”。

[ɪn][ðə;ði][ˈsentə(r)][ɒv;əv][ə;eɪ][ˈsɜːk(ə)] [tuː;tə][wɪtʃ][led][ˈdɒtɪd][laɪnz],
In **the** **centre** **of** **a** **circle** **,** **to** **which** **led** **dotted** **lines** **,**
在 这 中心 的 一个 圆圈 , 到 哪个 引领 虚线 线条 ,
[ɪn][ˈsɜːk(ə)] [wɪtʃ][led][ˈdɒtɪd][laɪnz],
在圆心，向圆心延伸出虚线，

[maɪ][aɪz][wɜː(r);wə(r)][əˈrestɪd][baɪ][ðə;ði][wɜːdz]:"[ˈtreʒə(r)][ˈberɪd][hɪə(r)].
my **eyes** **were** **arrested** **by** **the** **words** **:** **"** **Treasure** **buried** **here** **.**
我的 眼睛 是 被捕 经过 这 字 : " 宝藏 埋葬 这里 .

我的目光被“这里埋藏着宝藏”这句话吸引住了。

"[aɪ][hæd;həd][ɪˈmædʒɪnd][ˈʌŋk(ə)] [ˈæbnə][ə;eɪ][prəˈzeɪŋk][mæn];[naʊ][aɪˈtiː][siːmd][aɪ][wɒz;wəz][rɒŋ].
" **I** **had** **imagined** **Uncle** **Abner** **a** **prosaic** **man** **;** **now** **it** **seemed** **I** **was** **wrong** **.**
" 我 有 想象 叔叔 阿布纳 一个 平淡无奇 男人 ; 现在 它 似乎 我 曾是 错误的 .
"我原以为阿布纳叔叔是个平庸的人；现在看来我错了。"

[hiː;hi][wɒz;wəz][ə;eɪ][ˈdriːmə(r)][ɒn][hɪz;ɪz][ˈsændi][kiː];
He **was** **a** **dreamer** **on** **his** **sandy** **key** **;**
他 曾是 一个 梦想家 在 他的 沙 钥匙 ;
[hiː;hi][wɒz;wəz][ə;eɪ][ˈdriːmə(r)][ɒn][hɪz;ɪz][ˈsændi][kiː];
他是一位在沙滩上做梦的人；

[hiː;hi][lɪvd;ˈlaɪvd][wɪð][ðə;ði][ˈfeɪdz][ɒv;əv][kɔːseəz][ænd;ənd][sɔː][ˈgəʊstli][ˈgæliənz][ˈraɪdɪŋ][æt;ət]
he **lived** **with** **the** **shades** **of** **corsairs** **and** **saw** **ghostly** **galleons** **riding** **at**
他 居住地 和 这 色调 的 海盗 和 锯 幽灵般的 大型帆船 骑术 在
[ˈæŋkə(r)][ɒf][hɪz;ɪz][striːp][ɒv;əv][kəʊst].
anchor **off** **his** **strip** **of** **coast** **.**
锚 离开 他的 条 的 海岸 .

他与海盗的亡灵为伴，看到幽灵般的帆船停泊在他海岸附近的海域。

[pɔː(r);pʊə(r)][əʊld][ˈʌŋk(ə)] [ˈæbnə]!
Poor **old** **Uncle** **Abner** **!**
贫穷的 老的 叔叔 阿布纳 !

可怜的老阿布纳叔叔！

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['grɪmli] [grəʊ'tesk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
There was something grimly grotesque in the situation .
那里 曾是 某物 阴沉地 怪诞 在 这 情况 .

这种情况令人毛骨悚然，十分怪诞。

[wʌn] [dʌz] [nɒt][ə'səʊsiert; ə'səʊʃiɪrt] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] ['berɪd] ['trezə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [nu:n] ['brekfəst]
One does not associate charts and buried treasure with a light noon breakfast
一 做 不是 联系 图表 和 埋葬 宝藏 和 一个 光 中午 早餐
[ɪn][ə; eɪ] ['klʌbhʌʊs] [ɒn] [fɪfθ] ['ævənju:] .
in a clubhouse on Fifth Avenue .
在 一个 俱乐部会所 在 第五 大街 .

人们不会把海图和埋藏的宝藏与第五大道俱乐部会所里的一顿清淡的午餐联系起来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌrɪ] [ɒv; əv][kəʊld][reɪn][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [fɜ:st] [tɜ:nd] [maɪ]
I think it was a flurry of cold rain upon the window which first turned my
我 思考 它 曾是 一个 阵雪 的 寒冷的 雨 之上 这 窗户 哪个 第一的 转向 我的
[θɔ:ts] ['sɪəriəsli] [tə'wɔ:d] [ləʊn] [pɑ:m] [ki:] .
thoughts seriously toward Lone Palm Key .
想法 严重地 朝向 孤独 棕榈 钥匙 .

我想，是一阵冰冷的雨水拍打在窗户上，才让我开始认真考虑去孤棕榈岛。

[nju:] [jɔ:k] [ɪz][ə; eɪ] ['bi:stli] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒænjuəri] [θɔ:] .
New York is a beastly place in a January thaw .
新的 约克 是 一个 兽 地方 在 一个 一月 解冻 .

一月份纽约的气温回升简直是个可怕的地方。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:mli] [æt; ət][pɑ:m] [bi:tʃ] ,
I imagined the sun shining warmly at Palm Beach ,
我 想象 这 太阳 灼灼 热情地 在 棕榈 海滩 ,

我仿佛看到棕榈滩上阳光温暖地照耀着。

[gɜ:lz][ɪn] ['prɪti] ['sʌmə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd][men][ɪn] ['tenɪs] [fl'ænəlz] .
girls in pretty summer dresses and men in tennis flannels .
女孩们 在 漂亮的 夏天 连衣裙 和 男人 在 网球 法兰绒 .

女孩们穿着漂亮的夏日连衣裙，男人们穿着网球法兰绒衬衫。

[ðen] [ə'gen] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
Then again I heard the swish of the rain against the window , and looking out
然后 再次 我 听到 这 嗖嗖 的 这 雨 反对 这 窗户 , 和 寻找 出去
,
.
,

然后我又听到雨水拍打窗户的沙沙声，于是向外望去，

[sɔ:] [ə; eɪ][kæb] [hɔ:s] [slɪp][ænd; ənd][fɔ:l][ə'pɒn][ðə; ði] ['æsfælt] .
saw a cab horse slip and fall upon the asphalt .
锯 一个 出租车 马 滑 和 落下 之上 这 沥青 .

看到一匹马车夫的马滑倒在沥青路上。

" ['berɪd] ['trezə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ] ['berɪd] ['trezə(r)] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" **Buried treasure or no buried treasure ,** " **I said to myself ,**
" 埋葬 宝藏 或者 不 埋葬 宝藏 , " 我 说 到 我 ,

“不管有没有埋藏的宝藏，”我自言自语道。

" ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
" **Uncle Abner has given me a good idea .**
" 叔叔 阿布纳 有 给定 我 一个 好的 主意 .

阿布纳叔叔给了我一个好主意。

[aɪl] [gəʊ][tu:; tə] ['flɒrɪdə] [ðɪs] ['veri] [ɑ:ftə'nu:n] .
I'll go to Florida this very afternoon .
患病的 去 到 佛罗里达 这 非常 下午 .

我今天下午就要去佛罗里达。

" [ə; eɪ][laɪn][frɒm; frəm] ['blæk,mɑː] , ['mæθjuːz] & - ['letə(r)] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] :
" **A line from Blackmar , Mathews & Blackmar's letter caught my eye** :
" 一个 线 从 布莱克马尔 , 马修斯 & - 信 捕捉 我的 眼睛 :

“布莱克马尔、马修斯和布莱克马尔律师事务所的一封信中的一句话引起了我的注意：

— — [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['relatɪv] [ɒv; əv] ['æbnə] ['bɑːkə(r)] , ['neɪmli] ['greɪəm] ['stjʊət] ,
— — **The only other surviving relative of Abner Barker , namely Graham Stewart** ,
— — 这 仅有的 其他 幸存 相对的 的 阿布纳 巴克 , 即 格雷厄姆 斯图尔特 ,
[ɒv; əv] ['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] . — —
of Brooklyn , N . Y . — —
的 布鲁克林 , N . 是 . — —

——阿布纳·巴克的另一位在世亲属是来自纽约布鲁克林的格雷厄姆·斯图尔特——

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪəm] ['stjʊət] ?
Who was Graham Stewart ?
WHO 曾是 格雷厄姆 斯图尔特 ?

格雷厄姆·斯图尔特是谁？

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
I had never heard of him before .
我 有 绝不 听到 的 他 前 .

我之前从未听说过他。

[məʊst] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['relatɪv] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['æbnərz] ['fæməli] .
Most probably a relative on the other side of Uncle Abner's family .
最多 大概 一个 相对的 在 这 其他 边 的 叔叔 阿布纳的 家庭 .

很可能是阿布纳叔叔那边的亲戚。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] ?
Had he received his letter ?
有 他 已收到 他的 信 ?

他收到信了吗？

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪŋ] [saʊθ] [ə'hed] [ɒv; əv][em 'iː] !
Perhaps even now he was hurrying South ahead of me !
也许 甚至 现在 他 曾是 匆忙 南 前方 的 我 !

或许他现在正赶在我前面向南疾驰呢！

[aɪ][hæd; həd] ['henri] [lʊk] [ʌp] [treɪnz][æt; ət][wʌns][ænd; ænd][sent] [wɜːd] [ʌp'steəz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]
I had Henry look up trains at once and sent word upstairs to have my
我 有 亨利 看 向上 火车 在 一次 和 发送 单词 楼上 到 有 我的
[trʌŋk] [ænd; ænd][bæg] [pækt] [wɪð] [naɪs] ,
trunk and bag packed with nice ,
树干 和 包 包装 和 好的 ,

我让亨利立刻查一下火车时刻表，并派人上楼去把我的行李箱和包包装上好东西。

['sʌməri] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['flɒrɪdə] .
summery things for Florida .
夏季 事物 为了 佛罗里达 .

适合佛罗里达的夏日好物。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][aɪ][drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] 23rd [stri:t] ['feri] ,
An hour later , as I drove to the 23rd Street Ferry ,
一个 小时 之后 , 作为 我 驾驶 到 这 23rd 街道 渡船 ,

一小时后，当我开车前往23街渡轮码头时，

[ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði][kəʊld][reɪn] ['striːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['wɪndəʊz] ,
and saw the cold rain streaking down the carriage windows ,
和 锯 这 寒冷的 雨 裸奔 向下 这 运输 视窗 ,

看到冰冷的雨水顺着车窗滑落，

[ai][felt] [ˈdʒɛnjuɪnli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][tu:; tə][əʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈæbnə][fɔ:(r); fə(r)] [brˈkwi:ðɪŋ] [ˌem ˈi:] [ðɪs] [ˈeksələnt]
I felt genuinely grateful to old Uncle Abner for bequeathing me this excellent
我 毛毡 真的 感激的 到 老的 叔叔 阿布纳 为了 遗赠 我 这 出色的
[ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)] [ˈɡetɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] .
excuse for getting out of town .
原谅 为了 获得 出去 的 镇 .

我真心感谢老叔叔阿布纳，是他给了我这个离开小镇的绝佳借口。

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [spɔ:t] [ɪn][ˈɡəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈflɒrɪdə] [tu:; tə] [lʊk]
After all , there was something like sport in going down to Florida to look
后 全部 , 那里 曾是 某物 喜欢 运动 在 去 向下 到 佛罗里达 到 看
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtreʒə(r)] .
for treasure .
为了 宝藏 .

毕竟，去佛罗里达寻宝也算是一项运动。

[ðə; ði][aɪˈdɪə] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ˌem ˈi:][mɔ:(r)][ænd; ʌnd][mɔ:(r)] .
The idea appealed to me more and more .
这 主意 上诉 到 我 更多的 和 更多的 .

我越来越喜欢这个想法了。

[ai][felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ˈɡreɪəm] [ˈstjuət] .
I felt that I was in a race with Graham Stewart .
我 毛毡 那 我 曾是 在 一个 种族 和 格雷厄姆 斯图尔特 .

我感觉自己像是在和格雷厄姆·斯图尔特比赛。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsi:bɔ:d] [ˈflɒrɪdə] [ˈlɪmɪtɪd] [dru:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈtɜ:mɪn(ə)l] ,
As the Seaboard Florida Limited drew out of the Pennsylvania Terminal ,
作为 这 海岸 佛罗里达 有限的 画 出去 的 这 宾夕法尼亚州 终端 ,
当“佛罗里达海滨特快”号驶出宾夕法尼亚码头时，

[ænd; ʌnd] [ˈstɑ:tɪd] [ɒn][ɪts] [rʌŋ] [təˈwɔ:d] [wɔ:mθ] ,
and started on its run toward warmth ,
和 开始 在 它是 跑步 朝向 温暖 ,

并开始向温暖的方向奔跑，

[ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)l][ˈæbnərz] [ˈtreʒə(r)] — [pəˈhæps] [ˈʌŋk(ə)l][ˈæbnərz] [ˈtreʒə(r)] — [ai][ˈset(ə)ld]
sunshine and Uncle Abner's treasure — perhaps Uncle Abner's treasure — I settled
阳光 和 叔叔 阿布纳的 宝藏 — 也许 叔叔 阿布纳的 宝藏 — 我 定居
[maɪˈself][ænd; ʌnd][brɪˈɡæŋ][ə; eɪ][kləʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələz] .
myself and began a close inspection of my fellow - travellers .
我 和 开始 一个 关闭 检查 的 我的 同伴 - 旅行者 .

阳光和阿布纳叔叔的宝藏——或许真的是阿布纳叔叔的宝藏——我安顿下来，开始仔细观察我的旅伴们。

[ɪf] [ˈɡreɪəm] [ˈstjuət] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪn][ai] [wɪft] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm][aʊt] .
If Graham Stewart was on the train I wished to pick him out .
如果 格雷厄姆 斯图尔特 曾是 在 这 火车 我 希望 到 挑选 他 出去 .

如果格雷厄姆·斯图尔特在火车上，我希望能认出他。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][ˌem ˈi:][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪn] .
And something told me he was on the train .
和 某物 讲述 我 他 曾是 在 这 火车 .

我感觉他就在火车上。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒəz] .
I made a mental inventory of my fellow - passengers .
我 制成 一个 精神的 存货 的 我的 同伴 - 乘客 .

我默默地在脑海中清点了一下同车乘客。

[wɒz; wəz][hi:; hi] [ˈɡreɪəm] — [ðæt] [slɪm] [ju:θ] [ɪn][ˈsekʃ(ə)n] [twelv] ?
Was he Graham — that slim youth in section twelve ?
曾是 他 格雷厄姆 — 那 苗条的 青年 在 部分 十二 ?

他就是十二区那个瘦弱的青年格雷厄姆吗？

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:(r)] ['glɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊ] [hi:; hi] [maɪt]
He had pale hair and wore glasses , and looked at though he might
他 有 苍白 头发 和 穿着 眼镜 , 和 看起来 在 尽管 他 可能
[lɪv; laɪv][ɪn] ['brʊklɪn] .
live in Brooklyn .
居住 在 布鲁克林 .

他头发颜色浅，戴着眼镜，看起来像是住在布鲁克林的人。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [hi:; hi][wɔz; wəz][kɑ:m] .
But no ; he was calm .
但 不 ; 他 曾是 冷静的 .

但他却很平静。

['greɪəm] [wʊd] [bi:; bi] ['nɜ:vəs] .
Graham would be nervous .
格雷厄姆 会 是 紧张的 .

格雷厄姆会感到紧张。

[ðə; ði] [ki:n] - [feɪst] [əʊld][mæn][ɪn]['sek(ə)n][faɪv][wɔz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkliə] ['spesɪmən] ;
The keen - faced old man in section five was a likelier specimen ;
这 敏锐的 - 面对 老的 男人 在 部分 五 曾是 一个 更有可能 标本 ;

第五部分中那位面容锐利的老人更有可能是样本；

[men] [wɪð] [greɪ] [bɜ:dz] [ænd; ənd] [smu:ð] ['feɪv] ['ʌpə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)][ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['si:kə]
men with gray beards and smooth shaven upper lips are usually seekers
男人 和 灰色的 胡须 和 光滑的 剃光 上 嘴唇 是 通常 寻求者
[fɔ:(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ,
for treasure ,
为了 宝藏 ,

留着灰白胡须、上唇刮得干干净净的男人通常是寻宝者。

['aɪðə(r)] ['berɪd] [ɔ:(r)] ['ʌn'berɪd] .
either buried or unburied .
任何一个 埋葬 或者 未掩埋的 .

无论是埋葬的还是未埋葬的。

[aɪ] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][hi:; hi][wɔz; wəz]
I leaned forward and tried to get a glimpse of the letter he was
我 倾斜 向前 和 尝试 到 得到 一个 一瞥 的 这 信 他 曾是
['ri:dɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

我向前倾身，想看清他正在读的信的内容。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [hi:; hi] [tʌkt] [aɪ'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən][ɪn'saɪd] [vest] ['pɒkɪt] .
but as I looked he tucked it away in an inside vest pocket .
但 作为 我 看起来 他 塞进去 它 离开 在 一个 里面 背心 口袋 .

但我回头一看，他已经把它塞进了背心内侧的口袋里。

[aɪ] [wʊd] [hʌnt] [hɪm][ʌp]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] [tɔ:k] [ɒv; əv] " ['treʒə(r)] ['aɪlənd] ,
I would hunt him up later and ply him with talk of " Treasure Island ,
我 会 打猎 他 向上 之后 和 胶合板 他 和 讲话 的 " 宝藏 岛 ,

我之后会找到他，跟他讲《金银岛》的故事。

" [əʊld] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sa:t] .
" old coins and things of that sort .
" 老的 硬币 和 事物 的 那 种类 .

古币之类的东西。

['su:əl] ['kɒlɪnz] - [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] .
Sewell Collins ' Idea of the Heroine .
塞维尔 柯林斯 - 主意 的 这 女英雄 .

塞维尔·柯林斯笔下的女英雄形象。

[baɪ][ɔ:l] [ɒdz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:l][ɪn]['sekʃ(ə)n]['sev(ə)n] — [ðə; ði]
By all odds the most interesting passenger was the girl in section seven — the
经过 全部 赔率 这 最多 有趣的 乘客 曾是 这 女孩 在 部分 七 — 这
[gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ,
girl with the big ,
女孩 和 这 大的 ,

毫无疑问，最有趣的乘客是七号区的那个女孩——那个胸部很大的女孩。

[blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɑ:k] [frɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['læʃɪz] .
blue eyes and long dark fringe for lashes .
蓝色的 眼睛 和 长的 黑暗的 边缘 为了 睫毛 .

蓝色的眼睛和长长的黑色睫毛。

['evri] [taɪm][ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['berɪd] ['treʒə(r)] ['dwaɪndl] .
Every time I looked at her my interest in the buried treasure dwindled .
每一个 时间 我 看起来 在 她 我的 兴趣 在 这 埋葬 宝藏 减少 .

每次看到她，我对埋藏宝藏的兴趣就减弱一分。

[ai] [wɪʃt] [ðæt][ʃi:; ʃi][sæt] ['ɒpəzɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['sekʃənz] [ɒf] ,
I wished that she sat opposite instead of several sections off ,
我 希望 那 她 卫星 对面的 反而 的 一些 部分 离开 ,

我希望她能坐在我对面，而不是隔着好几个区域。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)]['ju:sf(ə)l][set][ɒv; əv][plænz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [wɜ:k] ,
for I have a rather useful set of plans that often work ,
为了 我 有 一个 相当 有用 放 的 计划 那 经常 工作 ,

因为我有一套相当实用且经常奏效的计划，

[wen] [g'ɜ:lz][sɪt] ['ɒpəzɪt] [ɪn] ['pʊlmən] [kɑ:z] .
when girls sit opposite in Pullman Cars .
什么时候 女孩们 坐 对面的 在 普尔曼 汽车 .

在普尔曼车厢里，女孩们对面坐着。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[haʊ] ['seldəm][ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜ:lz][du:; də][sɪt] ['ɒpəzɪt] !
How seldom the pretty girls do sit opposite !
如何 很少 这 漂亮的 女孩们 做 坐 对面的 !

漂亮女孩很少会坐在对面！

[ai]['ɔ:lweɪz] [drɔ:] [ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [skʌl] [kæp] ,
I always draw a fat man in a skull cap ,
我 总是 画 一个 胖的 男人 在 一个 颅骨 帽 ,

我总是画一个戴着无檐帽的胖子，

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['wi:zi] [əʊld]['leɪdi] [hu:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ['pepəməɪnt] !
or a wheezy old lady who uses peppermint !
或者 一个 喘息 老的 女士 WHO 用途 薄荷 !

或者一位使用薄荷的、呼吸困难的老太太！

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn'veəriəbli] [pleɪst] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][sɪt] .
There always is a pretty girl , but she is invariably placed far from where I sit .
那里 总是 是 一个 漂亮的 女孩 , 但 她 是 总是 放置 远的 从 在哪里 我 坐 .

总会有一个漂亮女孩，但她总是坐在离我较远的地方。

[ɒŋ] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)][əˈkeɪʒ(ə)n][ʃiː ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈprɪti] — [səʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] — [ðæt] [ai] [gruː] [ˈmɔːbɪd]
On this particular occasion she was so pretty — so very pretty — that I grew morbid
在 这 特别的 场合 她 曾是 所以 漂亮的 — 所以 非常 漂亮的 — 那 我 生长 病态的
[ɒŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .
on the subject .
在 这 主题 .

那一次她实在太漂亮了——非常非常漂亮——以至于我对这个话题产生了病态的联想。

[wɒt] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈstjuːpɪd] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈbætʃələ(r)][laɪf][kæn; kən][biː; bi] !
What a dull , stupid thing a bachelor life can be !
什么 一个 乏味的 , 愚蠢的 事物 一个 学士 生活 能 是 !

单身生活真是无聊又愚蠢！

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ai] [steəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ai] [rɪˈflektɪd] [ðʌs] ,
I have no doubt I stared at her , as I reflected thus ,
我 有 不 怀疑 我 凝视 在 她 , 作为 我 反映 因此 ,

毫无疑问，我当时盯着她看，一边想着这些。

[fɔː(r); fə(r)][ˈprez(ə)ntli][ʃiː ʃi] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfrɒsti] [ˈlɪt(ə)l] [lʊk] .
for presently she brought me to with a frosty little look .
为了 目前 她 带来 我 到 和 一个 霜冻 小的 看 .

她此刻带着一丝冷漠的眼神把我带了回来。

[ˈpʊlɪŋ] [maɪˈself][təˈgeðə(r)] [ˈheɪstɪli][ai] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][kɑː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd]
Pulling myself together hastily I went into the combination car to drink and
拉 我 一起 草草 我 去 进入 这 组合 车 到 喝 和

[sməʊk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] — [nəʊ] ,
smoke and think it over — no ,
抽烟 和 思考 它 超过 — 不 ,

我匆匆振作起来，走进车厢，想喝点酒，抽点烟，好好想想——不，

[nɒt][ðə; ði][gɜːl] , [ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈtreʒə(r)] !
not the girl , the buried treasure !
不是 这 女孩 , 这 埋葬 宝藏 !

不是那个女孩，而是埋藏的宝藏！

[ðə; ði][əʊld][mæn][ai][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ˈɡreɪəm] [ˈstjuət] [keɪm] [ɪn][nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] ,
The old man I had picked out for Graham Stewart came in not long after ,
这 老的 男人 我 有 挑选 出去 为了 格雷厄姆 斯图尔特 来了 在 不是 长的 后 ,

我之前选定的扮演格雷厄姆·斯图尔特的那位老先生不久后也来了。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)][em ˈiː] , [lɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][sɪˈɡɑː(r)] .
and sitting near me , lit a very bad cigar .
和 坐着 靠近 我 , 点燃 一个 非常 坏的 雪茄 .

他坐在我旁边，点燃了一支品质很差的雪茄。

[wiː; wi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˈkæʒuəli] , [ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] " "
We drifted into conversation and , quite casually , I managed to speak of "
我们 漂移 进入 对话 和 , 相当 随意地 , 我 管理 到 说话 的 "

[ˈtreʒə(r)] [ˈaɪlənd] .
Treasure Island .
宝藏 岛 .

我们聊了起来，很随意地，我谈到了《金银岛》。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] — [ɔː(r)] [ˈstiːvənsən] .
" **He said he had never heard of it — or Stevenson** .
" 他 说 他 有 绝不 听到 的 它 — 或者 史蒂文森 .

他说他从未听说过这个人，也从未听说过史蒂文森。

[ai][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ; [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I told him of the book ; of the map in the front of it ,
我 讲述 他 的 这 书 ; 的 这 地图 在 这 正面 的 它 ,

我告诉他那本书的事，以及书前面的那张地图。

[ðæt] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][ˈhɪd(ə)n] .
that showed where the gold was hidden .
那 显示 在哪里 这 金子 曾是 隐 .

这显示了黄金的藏匿地点。

[ðen] [ai] [prəˈfest] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][əʊld][kɔɪnz] .
Then I professed great interest in old coins .
然后 我 声称 伟大的 兴趣 在 老的 硬币 .

然后我表示对古币非常感兴趣。

[maɪ] [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)] [riˈwɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪd] - [lɒŋ] [glɑːns] [hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ænd; ənd]
My efforts were rewarded by the strange side - long glance he gave me and
我的 努力 是 奖励 经过 这 奇怪的 边 - 长的 瞥一眼 他 给予 我 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

我的努力得到了回报，他投来一个奇怪的侧目，然后，

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] , [ai][brɪˈgæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˈpaɪrəts][hiː; hi][left][em ˈiː] [ˈsʌd(ə)nli] .
shortly after , I began to speak of pirates he left me suddenly .
不久 后 , 我 开始 到 说话 的 海盗 他 左边 我 突然 .

不久之后，我开始谈论海盗，他突然离开了我。

[ˈleɪtə(r)] , [ai] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʊlmən] [kɑː(r)][kənˈdʌktə(r)] [rɪˈɡɑːdɪŋ] [em ˈiː] [wɪð]
Later , I noticed the porter and the Pullman Car conductor regarding me with
之后 , 我 注意到 这 搬运工 和 这 普尔曼 车 导体 关于 我 和
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

后来，我注意到搬运工和卧铺车厢列车员都饶有兴趣地看着我。

[wen] , [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ai] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtərz] [ˈkɒnfɪdəns] ([æt; ət]
When , before the trip was over , I gained the porter's confidence (at
什么时候 , 前 这 旅行 曾是 超过 , 我 获得 这 搬运工 信心 (在
[ˈriːznəbl] [kɒst])
reasonable cost)
合理的 成本)

在旅程结束前，我（以合理的代价）赢得了搬运工的信任。

[ai] [ˈlɜːnɪd] [ðæt][ðə; ði][əʊld][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪskəs] [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ai][wɒz; wəz]
I learned that the old man with the white whiskers had told them I was
我 学习 那 这 老的 男人 和 这 白色的 胡须 有 讲述 他们 我 曾是
[ˈkreɪzi] — [ðæt][ai] [tɔːkt] [ˈwaɪldli][ɒv; əv][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] .
crazy — that I talked wildly of most extraordinary things .
疯狂的 — 那 我 谈话 疯狂地 的 最多 非凡的 事物 .

我得知那位白胡子老人告诉他们我疯了——说我胡言乱语，说的都是些匪夷所思的事情。

[ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ˈʌŋk(ə)] [ˈæbnərz] [eə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] .
Evidently the old boy was not Uncle Abner's heir , after all .
显然 这 老的 男生 曾是 不是 叔叔 阿布纳的 继承人 , 后 全部 .

显然，这个老家伙终究不是阿布纳叔叔的继承人。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)][ai] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd]
That evening after dinner I took out the letter and the map and studied
那 晚上 后 晚餐 我 采取 出去 这 信 和 这 地图 和 研究
[ðem; ðəm] [wɪð] [keə(r)] .
them with care .
他们 和 关心 .

那天晚上吃过晚饭后，我拿出那封信和地图，仔细地研究了一番。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ai][dɪd][səʊ][ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðeɪ] [si:md] .
The more I did so the more ridiculous they seemed .
这 更多的 我 做过 所以 这 更多的 荒谬的 他们 似乎 .

我越是这样做，就越觉得他们荒谬可笑。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [grəʊ'tesk] [ɪn] ['startɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['berɪd]
There is something indescribably grotesque in starting off to hunt for buried
那里 是 某物 难以形容地 怪诞 在 开始 离开 到 打猎 为了 埋葬
[ˈtreʒə(r)] [ɪn][æn; ən] [rɪ'lektrɪk] ['laɪtɪd] ['lɪmɪtɪd] .
treasure in an electric lighted Limited .
宝藏 在 一个 电的 照明 有限的 .

开着一辆灯火通明的豪华轿车去寻找埋藏的宝藏，这本身就有一种难以言喻的怪诞感。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [drest] [ɪn][ɔ:ri'ent(ə)][tɒgz] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ə'baʊt]
I felt that I ought to be dressed in Oriental togs with a red handkerchief about
我 毛毡 那 我 应该 到 是 穿着 在 东方 泳衣 和 一个 红色的 手帕 关于
[maɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [flɪnt] - [lɒk] ['pɪstlɪz] [ɪn][maɪ][belt] .
my head and a pair of flint - lock pistols in my belt .
我的 头 和 一个 一对 的 燧石 - 锁 手枪 在 我的 腰带 .

我觉得自己应该穿上东方服饰，头上裹着红色手帕，腰间别着两把燧发手枪。

[wen] [ðə; ði][gɜ:l] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læɪz] [pɑ:st] [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [ɪn][maɪ][də'rek(ə)n] [wɪð]
When the girl with the long lashes passed and glanced in my direction with
什么时候 这 女孩 和 这 长的 睫毛 通过了 和 瞥了一眼 在 我的 方向 和
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ;

当那个长睫毛的女孩经过时，她冷冷地瞥了我一眼。

[ʌn'si:ɪŋ] [aɪz] , [aɪ][felt] [mɔ:(r)] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
unseeing eyes , I felt more ridiculous than ever .
看不见 眼睛 , 我 毛毡 更多的 荒谬的 比 曾经 .

看不见的双眼，让我感到前所未有的荒谬。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [hʌnt] [gəʊld] , [aɪ] [ɑ:skt] [maɪ'self] , [wɪð] [gɜ:lz] [laɪk] [ðæt] [ə'brɔ:d] ?
How could a man hunt gold , I asked myself , with girls like that abroad ?
如何 可以 一个 男人 打猎 金子 , 我 问 我 , 和 女孩们 喜欢 那 国外 ?

我问自己，一个男人怎么可能在外国和那样的女孩一起去淘金呢？

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:] ['ɪmpʌls] [si:zd] [em 'i:] .
And immediately two impulses seized me .
和 立即地 二 冲动 查获 我 .

我立刻有了两种想法。

" [greɪəm] ['stjuət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [bi:; bi] [hæŋd] !
" **Graham Stewart and the treasure be hanged !**
" 格雷厄姆 斯图尔特 和 这 宝藏 是 绞刑 !

“格雷厄姆·斯图尔特和那笔宝藏都该被绞死！ ”

" [aɪ] [rɪ'zɒlvd] , ['krʌmplɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['æbnərz] [tʃɑ:t] [ɪn][maɪ][hænd] .
" **I resolved , crumpling Uncle Abner's chart in my hand .**
" 我 已解决 , 皱缩 叔叔 阿布纳的 图表 在 我的 手 .

“我下定决心，把阿布纳叔叔的图表揉成一团攥在手里。”

" [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — ['i:v(ə)n]
" **I'll go back in the Pullman and have a look at the young lady — even**
" 患病的 去 后退 在 这 普尔曼 和 有 一个 看 在 这 年轻的 女士 — 甚至
[ɪf] [aɪ][kænt] [tʊ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
if I can't talk with her .
如果 我 不能 讲话 和 她 .

“我会回到卧铺车厢里看看这位年轻女士——即使我不能和她交谈。”

" [bʌt; bət][æz; əz][ai] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][treɪn][ai] [smu:ðd] [aʊt][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][leɪd][,aɪ 'ti:]
But as I walked through the train I smoothed out the map and laid it
 但 作为 我 步行 通过 这 火车 我 平滑 出去 这 地图 和 铺设 它
 [ə'wei] [ɪn][maɪ] ['wɒlɪt] .
away in my wallet .
 离开 在 我的 钱包 .

“但我在火车上走的时候，把地图铺平，放进了钱包里。”

[wen] [kən'ven](ə)n] [ænd; ənd][d̥ə; ði][gɜ:l] [fraʊn] , [ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [ai]
When convention and the girl frown , I might as well have something , I
 什么时候 习俗 和 这 女孩 皱眉 , 我 可能 作为 出色地 有 某物 , 我
 [θɔ:t] ,
thought ,
 想法 ,

我想, 既然世俗的眼光和女孩的表情都不合拍, 那我最好还是准备点什么吧。

[tuː, tə] [fɔ:l] [bæk] [ɒn] .
to fall back on .
 到 落下 后退 在 .

作为后备方案。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['mægəziːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]
She was sitting with some magazines in her lap , gazing vacantly into the
 她 曾是 坐着 和 一些 杂志 在 她 膝 , 凝视 空洞地 进入 这
 [naɪt] .
night .
 夜晚 .

她坐在那里，腿上放着几本杂志，目光空洞地望着夜空。

[aɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][sæt] [dɪ'dʒektɪdli] [ɪn][maɪ]['sekʃ(ə)n] .
I passed without apparently noticing her and sat dejectedly in my section .
 我 通过了 没有 显然 注意到 她 和 卫星 沮丧地 在 我的 部分 .
 我径直走过，似乎没有注意到她，沮丧地坐在我的座位上。

[ˈmænɪŋz] [ˈsædnəs] [wɪl] [əˈweɪkən][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈɪntrəst] [weə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Man's sadness will awaken a woman's interest where nothing else will , you know .
 男人的 悲伤 将要 觉醒 一个 女性的 兴趣 在哪里 没有什么 别的 将要 , 你 知道 .

你知道吗，男人的悲伤反而能唤起女人的兴趣，而其他任何事都做不到这一点。

[ænd; ənd][brɪʃ:(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [kɔ:t] [ə; eɪ][sə'spi:(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn]
And before long the corners of my eyes caught a suspicion of sympathy in
 和 前 长的 这 角落 的 我的 眼睛 捕捉 一个 怀疑 的 同情 在
 [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'gɑ:d] ,
her regard ,
 她 看待 ,

不久之后，我的眼角余光捕捉到她对我流露出的同情之情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈfɜːroʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
as if she read trouble in the countenance I was furrowing for her ,
 作为 如果 她 读 麻烦 在 这 面容 我 曾是 犁沟 为了 她 ,
 [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɒri] .
and was sorry .
 和 曾是 对不起 .

仿佛她从我为她愁容满面的脸上读出了烦恼，并感到抱歉。

[wɪ'dəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][də'rek(ə)n][aɪ] [saɪd] [ðə; ði] ['mænliɪst] [saɪ] [aɪ][kʊd; kəd]
Without **seeming** **to** **look** **in** **her** **direction** **I** **sighed** **the** **manliest** **sigh** **I** **could**
 没有 似乎 到 看 在 她 方向 我 叹了口气 这 最男子汉 叹 我 可以
['mʌstə(r)] .
muster .
 鼓起 .

我假装没看她一眼，叹了口气，发出了一声我能发出的最爷们儿的叹息。

[ai] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ['di:pən] [tu:; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [ðen] — [kræʃ] !
I seemed to feel her sympathy deepen to pity and then — crash !
我 似乎 到 感觉 她 同情 深化 到 遗憾 和 然后 — 碰撞 !
我感觉她的同情心逐渐加深，变成了怜悯，然后——砰！

[hɜ:(r); hə(r)] ['mægəzi:nz] [slɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
Her magazines slid to the floor .
她 杂志 滑行 到 这 地面 .
她的杂志滑落到地板上。

[ai] [spræŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
I sprang to collect them for her .
我 弹簧 到 收集 他们 为了 她 .
我赶紧跑去帮她把它们捡起来。

[bʌt; bət] [kən'faʊnd] [ði:z] ['wɪmɪn] [prɪg] ! — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .
But confound these women prigs ! — that was all .
但 混杂 这些 女性 伪君子 ! — 那 曾是 全部 .
但这些女人真是太矫情了！——就这些。

[ʃi:; ji] [θæŋkt] [ˌem 'i:] ['hɔ:tɪli] , [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɜ:θ]
She thanked me haughtily , rang for the porter and ordered her berth
她 谢谢 我 傲慢地 , 响铃 为了 这 搬运工 和 订购 她 泊位
[meɪd] [ʌp] .
made up .
制成 向上 .
她傲慢地道谢，然后叫来搬运工，吩咐人给她铺床。

[ai] [went] ['fɔ:wəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sməʊk] , [wɒz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] [fə'ɡɒt] [ə'baʊt]
I went forward for a smoke , was drawn into a game , and forgot about
我 去 向前 为了 一个 抽烟 , 曾是 绘制 进入 一个 游戏 , 和 忘了 关于
['treʒə(r)] [ænd; ənd] ['stɪndʒi] ,
treasure and stingy ,
宝藏 和 小气 ,
我上前去抽烟，结果被拉进了一个游戏，把宝藏和吝啬鬼的事都忘得一干二净了。

['sni:kɪŋ] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [aɪ] - [læʃ] [g'ɜ:lz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .
sneaking cousins and disagreeable eye - lash girls until late the next morning .
鬼鬼祟祟 表兄弟姐妹 和 令人不快的 眼睛 - 睫毛 女孩们 直到 晚的 这 下一个 早晨 .
偷偷摸摸的表亲和讨厌的睫毛女孩一直闹到第二天上午。

['li:ɔn] [di:] - [aɪ'diə] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪn] .
Leon de Bernebruch's Idea of the Heroine .
莱昂 德 - 主意 的 这 女英雄 .
莱昂·德·伯恩布鲁赫（Leon de Bernebruch）的女英雄理念。

[ai] [dɪd] [fi:l] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [hɜ:t] , [haʊ'evə(r)] ,
I did feel a good deal hurt , however ,
我 做过 感觉 一个 好的 交易 伤害 , 然而 ,
我确实感到非常受伤。

[wen] [ai] [went] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [pɒn] [maɪ] [wei] [tu:; tə] ['brekfəst] [ðæt] [ʃi:; ji] ['dɪd(ə)nt] [si:m]
when I went by the young person on my way to breakfast that she didn't seem
什么时候 我 去 经过 这 年轻的 人 在 我的 方式 到 早餐 那 她 没有 似乎
[tu:; tə] [nəʊ] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] .
to know me from the porter .
到 知道 我 从 这 搬运工 .
我去吃早餐的路上遇到那位年轻人，她似乎并不认识我，她以为我是搬运工。

[ai] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [meɪks] [feɪt] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] ['kru:əl] ,
I cursed civilization that makes Fate and girls cruel ,
我 被诅咒的 文明 那 制作 命运 和 女孩们 残忍的 ,
我诅咒这个让命运和女孩变得残酷的文明。

[ænd; ənd] [steɪd] [ə'weɪ] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [fəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
and stayed away all day to show her I didn't even think of her .
和 入住 离开 全部 天 到 展示 她 我 没有 甚至 思考 的 她 .
我一整天都没理她，就是为了向她表明我根本没想起她。

[ai] ['ri:əli] [dɪd] [θɪŋk] ['veri] ['lɪt(ə)] .
I really did think very little .
我 真的 做过 思考 非常 小的 .

我当时真的没想那么多。

[ai][wɒz; wəz] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði][treɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trezə(r)] - - [meɪl] ['relatɪv] .
I was canvassing the train for a treasure - troving male relative .
我 曾是 拉票 这 火车 为了 一个 宝藏 - - 男性 相对的 .

我当时在火车上四处打听，帮一位有寻宝癖的男性亲戚找东西。

[ai]['sætɪsfɑɪd][maɪ'self][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bo:d] .
I satisfied myself he was not aboard .
我 使满意 我 他 曾是 不是 船上 .

我确认他不在船上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðæt] [ʌnə'prəʊtəbl] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɒb] [em 'i:] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv]
But the thought of that unapproachable young woman robbed me somewhat of

[maɪ][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] .
my gratification .
我的 满足感 .

但一想到那个难以接近的年轻女子，我的满足感就大打折扣。

[wen] [wi:; wi] [ri:tft] [pɑ:m] [bi:tft] [ai][drəʊv] [də'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [pɔɪnsɪ'a:nə] .
When we reached Palm Beach I drove directly to the Royal Poinciana .
什么时候 我们 达到 棕榈 海滩 我 驾驶 直接地 到 这 皇家 凤凰木 .

到达棕榈滩后，我直接开车去了皇家波因西亚纳酒店。

[ai]['rɑ:ðə(r)] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l] [maɪt] [bi:; bi][ðeə(r)] , [tu:] ,
I rather expected that the girl might be there , too ,

我 相当 预期的 那 这 女孩 可能 是 那里 , 也 ,

我原本以为那个女孩也会在那里。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [kætft] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
but I did not catch sight of her that evening ,
但 我 做过 不是 抓住 视线 的 她 那 晚上 ,

但那天晚上我并没有见到她。

[nɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['greɪəm] ['stjʊət] .
nor of any man that could possibly be Graham Stewart .
也不 的 任何 男人 那 可以 可能 是 格雷厄姆 斯图尔特 .
也不是任何可能是格雷厄姆·斯图尔特的人。

[ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔɪnsɪ'a:nə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ][kwɛst] [rɪ'tɜ:nd]
In the romantic surroundings of the Poinciana the interest of my quest returned
在 这 浪漫的 周围环境 的 这 凤凰木 这 兴趣 的 我的 寻求 返回
.
:
.

在波因西亚纳浪漫的环境中，我的探索兴趣再次燃起。

[daʊn] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['berɪd] ['trezə(r)] [dɪd][nɒt] [si:m] [səʊ][streɪndʒ] .
Down there , the thought of buried treasure did not seem so strange .
向下 那里 , 这 想法 的 埋葬 宝藏 做过 不是 似乎 所以 奇怪的 .

在那里，想到埋藏的宝藏似乎并不奇怪。

[br'fɔ:(r)][rɪ'taɪərɪŋ][ai] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [sti:m] [lɔ:ntʃ] [tu:; tə] [teɪk] [,em 'i:][tu:; tə] [ləʊn] [pɑ:m] [ki:] [æt; ət][naɪn]
Before retiring I ordered a steam launch to take me to Lone Palm Key at nine
前 退休 我 订购 一个 蒸汽 发射 到 拿 我 到 孤独 棕榈 钥匙 在 九
[ə'kla:k] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .
o'clock the following morning .
点钟 这 下列的 早晨 .

退休前，我订了一艘蒸汽快艇，准备第二天早上九点送我去孤棕榈岛。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ten] [wen] [ai][wəʊk] [ʌp] .
It was ten when I woke up .
它 曾是 十 什么时候 我 觉醒 向上 .

我醒来时已经十点了。

['hʌrɪdli] [ai] [drest] [ænd; ənd] ['brekfəst] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nu:n] [wen] [ai][set] [aʊt] ,
Hurriedly I dressed and breakfasted , but it was noon when I set out ,
匆匆 我 穿着 和 早餐 , 但 它 曾是 中午 什么时候 我 放 出去 ,
我匆匆穿好衣服吃了早餐，但出发时已经是中午了。

[fɜ:st] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] - [,endʒɪ'nɪə(r)][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] ['dɪɡɪŋ]
first making an arrangement with the launch's engineer to do some digging
第一的 制作 一个 安排 和 这 - 工程师 到 做 一些 挖掘
[fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] [wen] [wi:; wi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ki:] .
for me when we reached the key .
为了 我 什么时候 我们 达到 这 钥匙 .

首先与发射工程师约定，当我们到达关键位置时，让他帮我挖掘一下。

[ɔ:l][maɪ] ['i:gənəs] [rɪ'tɜ:nd] [æz; əz][wi:; wi] [əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
All my eagerness returned as we approached the long ,
全部 我的 渴望 返回 作为 我们 接近 这 长的 ,

当我们接近漫长的终点线时，我所有的渴望都回来了。

[ləʊ] [stri:p] [ɒv; əv][lænd] [weə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld][ˈʌŋk(ə)l] ['æbnə] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['meni] [j'iəz] .
low strip of land where poor old Uncle Abner lived so many years .
低的 条 的 土地 在哪里 贫穷的 老的 叔叔 阿布纳 居住地 所以 许多 年 .

贫苦的老阿布纳叔叔在那里住了许多年，那是一片低洼的狭长地带。

[ə; eɪ] [slu:p] , [wɪð] ['aɪdli] [flæpɪŋ] [seɪlz] , [lei] [æt; ət]['æŋkə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] ,
A sloop , with idly flapping sails , lay at anchor near the little landing ,
一个 单桅帆船 , 和 闲散地 扑 帆 , 躺 在 锚 靠近 这 小的 降落 ,
一艘帆影飘扬的单桅帆船停泊在小码头附近。

['telɪŋ] [,em 'i:] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [,prɒbə'bɪləti][maɪ] [rɪ'məʊt] [kə'nekʃn] , ['greɪəm] ['stjʊət] , [hæd; həd]
telling me that in all probability my remote connection , Graham Stewart , had
讲述 我 那 在 全部 可能性 我的 偏僻的 联系 , 格雷厄姆 斯图尔特 , 有
[rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ki:] [br'fɔ:(r)][,em 'i:] .
reached the key before me .
达到 这 钥匙 前 我 .

告诉我，我的远程连接者 Graham Stewart 很可能比我先拿到了密钥。

[ai][felt] ['dʒenjuɪn] [ɪk'saɪtmənt] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['fægrɪn] [æz; əz][wi:; wi] [dru:] [nɪə(r)] .
I felt genuine excitement mingled with chagrin as we drew near .
我 毛毡 真的 激动 混合 和 懊恼 作为 我们 画 靠近 .

随着距离的拉近，我感到既兴奋又懊恼。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ðeə(r)] ?
How long had he been there ?
如何 长的 有 他 到过 那里 ?

他在那里待了多久？

[hæd; həd][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['trezə(r)] ?
Had he found the treasure ?
有 他 成立 这 宝藏 ?

他找到宝藏了吗？

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'si:v] [ˌem 'iː] ?
How would he receive me ?
如何 会 他 收到 我 ？

他会如何接待我？

[maɪ] ['kæptɪn] [ŋjuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['dʒeni] [meɪ] , " [ænd; ənd] [heɪld] [hɪm][æz; əz][wiː; wi]
My captain knew the captain of the " Jennie May , " and hailed him as we
我的 队长 知道 这 队长 的 这 " 珍妮 可能 , " 和 赞誉 他 作为 我们
[keɪm] [ə,lŋ'saɪd] .
came alongside .
来了 旁边 .

我的船长认识“珍妮·梅”号的船长，我们靠岸时，他向船长打了招呼。

" [wɒt] [juː; jʊ][ˈdɔɪn] - - [wei] [aʊt][hɪə(r)] , ['kæpən] [bɪl] ? "
" What you doin ' ' way out here , Cap'n Bill ? "
" 什么 你 做 - - 方式 出去 这里 , 船长 账单 ? "

“船长比尔，你怎么跑到这儿来了？”

" [ɡɒt][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] , " ['kæptɪn] [bɪl] [rɪˈplaɪd] .
" Got a lady , " Captain Bill replied .
" 得到 一个 女士 , " 队长 账单 回复 .

“我找到女朋友了，”比尔船长回答道。

" [ʃiːz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [brɪˈpɒnd] [ðæt] [sænd][dʒuːn] , ['hævɪn] - [ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] .
" She's over there beyond that sand dune , havin ' a picnic all to herself .
" 她是 超过 那里 超过 那 沙 沙丘 , 拥有 - 一个 野餐 全部 到 她自己 .

“她在那边的沙丘那边，一个人在野餐。”

[ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪkˈspektɪn] - [nəʊ][wʌn] .
Didn't say she was expectin ' no one .
没有 说 她 曾是 期待 - 不 一 .

她没说她没期待任何人来。

" [hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
" He eyed me disapprovingly as he spoke .
" 他 眼睛 我 不赞同地 作为 他 辐 .

他说话时，用不赞同的眼神打量着我。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪəm] ['stjʊət] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !
So it was not Graham Stewart after all !
所以 它 曾是 不是 格雷厄姆 斯图尔特 后 全部 !

所以，原来不是格雷厄姆·斯图尔特！

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] ['eniwʌn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .
That was a relief , though I was sorry anyone was there .
那 曾是 一个 宽慰 , 尽管 我 曾是 对不起 任何人 曾是 那里 .

那真是令人松了一口气，不过我很遗憾当时有人在场。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['fuːlɪʃ] ['dɪɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l] ['æbnərz] ['treʒə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡʌl] [wɒtʃt] [ˌem 'iː] ,
I should feel foolish digging for Uncle Abner's treasure if a gull watched me ,
我 应该 感觉 愚蠢 挖掘 为了 叔叔 阿布纳的 宝藏 如果 一个 鸥 观看 我 ,

如果一只海鸥看着我挖阿布纳叔叔的宝藏，我会觉得很傻。

[let] [əˈləʊn][ə; eɪ][gɜːl] !
let alone a girl !
让 独自的 一个 女孩 !

更何况还是个女孩！

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˌendʒɪˈniə(r)][tuː; tə][ˈæŋkə(r)][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˈleɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌvəl] [wiː; wi][hæd; həd]
Leaving the engineer to anchor and follow later with the shovels we had
离开 这 工程师 到 锚 和 跟随 之后 和 这 铲子 我们 有
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

我们留下工程师负责抛锚，稍后带着带来的铲子跟上。

[ai] [dʒʌmpt] [əˈɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [ʌp][ðə; ði] [ləʊ] [sænd] [hɪl] ,
I jumped ashore and hastened up the low sand hill ,
我 跳了起来 岸上 和 加快 向上 这 低的 沙 爬坡道 ,
我跳上岸，迅速爬上低矮的沙丘。

[əˈbʌv] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [sɔː] [ðə; ði][ləʊn] [paːm] [triː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kiː] [tʊk] [ɪts]
above the top of which I saw the lone palm tree from which the key took its
多于 这 顶部 的 哪个 我 锯 这 孤独 棕榈 树 从 哪个 这 钥匙 采取 它是
[neɪm] .
name .
姓名 .

在它顶端，我看到了一棵孤零零的棕榈树，这把钥匙就是因此得名。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ai][kʊd; kəd] [siː] [əʊld][ˈʌŋk(ə)] [ˈæbnərz] [jæk] [pəˈhæps] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
From the top I could see old Uncle Abner's shack perhaps a quarter of a
从 这 顶部 我 可以 看 老的 叔叔 阿布纳的 窝棚 也许 一个 四分之一 的 一个
[maɪ] [əˈweɪ] .
mile away .
英里 离开 .

从山顶上，我可以看到老阿布纳叔叔的小屋，大概在四分之一英里之外。

[ðən] [maɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɪɡə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .
Then my eye was arrested by a white figure near the deserted little house .
然后 我的 眼睛 曾是 被捕 经过 一个 白色的 数字 靠近 这 荒凉的 小的 房子 .

然后，我的目光被那间废弃小屋附近的一个白色身影吸引住了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈhɔərə] !
It was the figure of a woman , and horrors !
它 曾是 这 数字 的 一个 女士 , 和 恐怖 !

那是一个女人的身影，太可怕了！

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
she was digging in the sand .
她 曾是 挖掘 在 这 沙 .

她在挖沙子。

[ai] [ˈheɪs(ə)nd] [ɒn][ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I hastened on and presently came up with her .
我 加快 在 和 目前 来了 向上 和 她 .

我加快脚步，很快就追上了她。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .
Her back was turned .
她 后退 曾是 转向 .

她背对着我。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ˌem ˈiː][æz; əz][ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [əˈmjuːzd] ,
She did not see me as I stood for a moment , amused ,
她 做过 不是 看 我 作为 我 站立 为了 一个 片刻 , 觉得好笑 ,
她没有看见我，我愣在那里，觉得很有趣。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈθetɪk] [ˈefəts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʌv(ə)l] ,
watching her pathetic efforts with a funny little shovel ,
观看 她 可怜的 努力 和 一个 有趣的 小的 铲 ,

看着她用那把滑稽的小铲子做着可怜兮兮的尝试，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [kəʊl] [ɪn] ['kɪtʃɪn] ['reɪndʒɪz] .
such as is used for putting coals in kitchen ranges .
这样的 作为 是 用过的 为了 推杆 煤炭 在 厨房 范围 。

例如用于在厨房炉灶中放置煤炭。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['desəlt(ə)rɪ] [wei] [ðæt] ['pleɪnli] [ʃəʊd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
She was working in a desultory way that plainly showed discouragement .
她 曾是 在职的 在 一个 漫无目的的 方式 那 显然 显示 沮丧 。

她工作漫不经心，明显流露出沮丧之情。

" [kæn; kən][aɪ][help] ?
" **Can I help ?**
" 能 我 帮助 ?

我能帮上什么忙吗？

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .
" **I said to her at last** .
" 我 说 到 她 在 最后的 。

我最后对她说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʃiː; ʃɪ] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [em 'iː] .
With a little cry she dropped her shovel and turned toward me .
和 一个 小的 哭 她 掉落 她 铲 和 转向 朝向 我 。

她轻声哭了一声，扔下铲子，转向我。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtlɪd] .
It was my turn to be startled .
它 曾是 我的 转动 到 是 惊慌 。

轮到我感到震惊了。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːl][ʊv; əv][ðə; ðɪ] ['siːbɔːd] ['flɒrɪdə] ['lɪmɪtɪd] — [ðə; ðɪ][gɜːl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [lɒŋ]
She was the girl of the Seaboard Florida Limited — the girl with the long
她 曾是 这 女孩 的 这 海岸 佛罗里达 有限的 — 这 女孩 和 这 长的
[læʃɪz] !
lashes !
睫毛 ！

她是“佛罗里达海滨特快”号上的女船长——那个有着长睫毛的船长！

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
We stood there staring at each other for a moment .
我们 站立 那里 凝视 在 每个 其他 为了 一个 片刻 。

我们站在那里，互相凝视了一会儿。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][bə'lɪdʒərənt] , [rɪ'zentf(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membəd] [em 'iː] .
She was belligerent , resentful ; but I saw at once that she remembered me .
她 曾是 好战的 , 不满 ; 但 我 锯 在 一次 那 她 记得 我 。

她态度蛮横，满怀怨恨；但我立刻看出她还记得我。

" [aɪ][gɒt][hɪə(r)][fɜːst] !
" **I got here first** !
" 我 得到 这里 第一的 ！

我先到的！

" [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , " [ɪts] [maɪn] !
" **she cried , " it's mine** !
" 她 哭 , " 它是 矿 ！

她喊道：“这是我的！”

" [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] ['dɪɡɪŋ] .
" **I looked about at the pathetic little holes she had been digging** .
" 我 看起来 关于 在 这 可怜的 小的 孔 她 有 到过 挖掘 。

我环顾四周，看到了她挖的那些可怜的小洞。

" [wʌts] [jɔ:z] ?
" **What's yours ?**
" 是什么 你的 ?

你的呢？

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] !
" **You know !**
" 你 知道 !

“你知道！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ju:; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
" **she exclaimed ; " you know well enough** .
" 她 惊呼 ; " 你 知道 出色地 足够的 .

她惊喊道：“你很清楚这一点。”

[ɪts] [ðə; ði] ['trezə(r)] ! "
It's the treasure ! "
它是 这 宝藏 ! "

这就是宝藏！

" [wel] , " [ai] [sed] , " ['ʌŋk(ə)] ['æbnə] [ɪn'vaɪtɪd][em 'i:] , [tu:] . "
" **Well , " I said , " Uncle Abner invited me , too** . "
" 出色地 , " 我 说 , " 叔叔 阿布纳 受邀 我 , 也 . "

“嗯,”我说,“阿布纳叔叔也邀请了我。”

" [bʌt; bət][ai][gɒt][hɪə(r)][fɜ:st] !
" **But I got here first !**
" 但 我 得到 这里 第一的 !

但我先到了！

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ['vi:əməntli] .
" **she repeated vehemently** .
" 她 重复 强烈地 .

她激动地重复道。

" [ju:; jʊ][dʊʊnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][taɪm] , " [ai] [sə'dʒestɪd] .
" **You don't seem to have made much of your time** , " **I suggested** .
" 你 不 似乎 到 有 制成 很多 的 你的 时间 , " 我 建议 .

“你似乎没有充分利用时间,”我说道。

[ʃi:; ʃi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][ɪt(ə)] ['ʃʌv(ə)] .
She stooped and picked up her little shovel .
她 弯腰 和 挑选 向上 她 小的 铲 .

她弯下腰，拿起她的小铲子。

" [ai][dʊʊnt] [ni:d] ['eni] [help] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **I don't need any help** , " **she replied** .
" 我 不 需要 任何 帮助 , " 她 回复 .

“我不需要任何帮助,”她回答说。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,
" **Another thing** ,
" 其他 事物 ,

“还有一件事，

" [sed] [ai] . " [ai][,er 'em][nɒt][[ʊə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪɡɪŋ] [hɪə(r)][æ; ət][ɔ:l]
" **said I . " I am not sure that you have any right to be digging here at all**
" 说 我 . " 我 是 不是 当然 那 你 有 任何 正确的 到 是 挖掘 这里 在 全部
;
;
;
;

“我说，‘我不确定你们是否有权利在这里挖掘；’

[ðə; ði] ['lɔɪərz] ['letə(r)] [sed] [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['pɜ:s(ə)n] [br'said] [mar'self] [hu:] [ŋju:] [ə'baʊt][ðə; ði]
the lawyer's letter said the only other person beside myself who knew about the
这 律师 信 说 这 仅有的 其他 人 旁 我 WHO 知道 关于 这
['trezə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['greɪəm] ['stjʊət] . "
treasure was a man named Graham Stewart . "
宝藏 曾是 一个 男人 命名 格雷厄姆 斯图尔特 . "

律师的信中说，除了我之外，唯一知道这笔宝藏的人是一个名叫格雷厄姆·斯图尔特的人。

" [ə; eɪ][mæn] [nemd] ['greɪəm] ['stjʊət] ?
" **A man named Graham Stewart ?**
" 一个 男人 命名 格雷厄姆 斯图尔特 ?

一个名叫格雷厄姆·斯图尔特的人？

" [ai] [dru:] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [[əʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I drew the letter from my pocket and showed her .**
" 我 画 这 信 从 我的 口袋 和 显示 她 .

我从口袋里掏出那封信给她看。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [seɪ][ə; eɪ][mæn] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ; " [si:] , [aɪ 'ti:]['əʊnli] [sez] - ['neɪmli] ['greɪəm]
" **It doesn't say a man , " she explained ; " see , it only says ' namely Graham**
" 它 不 说 一个 男人 , " 她 解释 ; " 看 , 它 仅有的 说道 - 即 格雷厄姆
['stjʊət] . - "
Stewart . ' "
斯图尔特 . - "

“上面没说是男人，”她解释说；“你看，上面只写着‘即格雷厄姆·斯图尔特’。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ai] , " ['greɪəm] ['stjʊət] [ɪz][ə; eɪ][mænz] [neɪm] .
" **Never mind , " said I , " Graham Stewart is a man's name .**
" 绝不 头脑 , " 说 我 , " 格雷厄姆 斯图尔特 是 一个 男人的 姓名 .

“没关系，”我说，“格雷厄姆·斯图尔特是一个男人的名字。”

[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
That's plain enough .
那就是 清楚的 足够的 .

这就很清楚了。

[ænd; ənd][ai][dɒʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd] - [raʊnd][ænd; ənd][let][ju:; jʊ][rɒb][hɪm] [ðɪs]
And I don't know whether I ought to stand ' round and let you rob him this
和 我 不 知道 无论 我 应该 到 站立 - 圆形的 和 让 你 抢 他 这
[wei] . "
way . "
方式 . "

我不知道我是否应该袖手旁观，任由你们这样抢劫他。

" [ðɪs] [wei] !
" **This way !**
" 这 方式 !

“这边走！

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['pɔɪntɪŋ] [æ; ət][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪɡɪŋz] .
" **she asked , pointing at her little diggings .**
" 她 问 , 指向 在 她 小的 挖掘 .

她指着自已的小挖土问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [wei] , " [ai] [sed] , [ˈlɑːfɪŋ] .
" **No , not precisely that way , " I said , laughing .**
" 不 , 不是 恰恰 那 方式 , " 我 说 , 笑 .

“不，不完全是这样，”我笑着说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][rɒb][hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðæt][ɔː(r)][ai][doʊnt] [brɪˈliːv] [hiːl] [ˈnəʊtɪs][,aɪ ˈtiː] . " **You'll have to rob him worse than that or I don't believe he'll notice it .** " " 你会 有 到 抢 他 更糟 比 那 或者 我 不 相信 地狱 注意 它 . " "

“你得抢劫他更狠一些，否则我觉得他不会注意到。”

" [set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æt; ət][rest] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] , " [ai][,eɪ ˈem] [ˈgreɪəm] [ˈstjʊət] [maɪˈself] ! " **Set your mind at rest , " she snapped , " I am Graham Stewart myself !** " " 放 你的 头脑 在 休息 , " 她 啪啪 , " 我 是 格雷厄姆 斯图尔特 我 ! " "

“放心吧，”她厉声说道，“我就是格雷厄姆·斯图尔特本人！”

" [bʌt; bət] [ˈgreɪəm] [ɪz][ə; eɪ][mænz] [neɪm] , " [ai][ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] . **But Graham is a man's name , " I protested .** " 但 格雷厄姆 是 一个 男人的 姓名 , " 我 抗议 .

“但是格雷厄姆是一个男人的名字，”我抗议道。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ai][hæv; həv] [biːn] [nemd] [ˈgreɪəm] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " **Do you imagine I have been named Graham all these years , " she said , " without knowing that !** " 做 你 想象 我 有 到过 命名 格雷厄姆 全部 这些 年 , " 她 说 , " 没有 会心 那 !

“你能想象我这么多年来一直被叫做格雷厄姆吗？”她说道，“而我却毫不知情！”

[doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt][ai][get] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ˈsəːkjələːs][ɪn] [ˈevri] [meɪl] , [əˈdrest] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] **Don't you suppose that I get advertising circulars in every mail , addressed to Mister Graham Stewart ?** " 不 你 认为 那 我 得到 广告 通告 在 每一个 邮件 , 已解决 到 先生 格雷厄姆 斯图尔特 ? -

难道你以为我每封邮件里都不会收到寄给格雷厄姆·斯图尔特先生的广告传单吗？

[doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [menz] [ˈteɪləz] [ænd; ənd] [menz] [ˈhæbədəʃə(r)] [send][,em ˈiː] [ˈletəz] [ˈɑːskɪŋ] **Don't you suppose men's tailors and men's haberdashers send me letters asking for my custom ?** " 不 你 认为 男士 裁缝 和 男士 服装店 发送 我 信件 问 为了 我的 风俗 ?

你难道认为男装裁缝和男装店老板不会给我写信请求我光顾吗？

[ðæt] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][laɪf] - [lɒŋ] [ˈhɒrə(r)][tuː; tə][,em ˈiː] ! **That name has been a life - long horror to me !** " 那 姓名 有 到过 一个 生活 - 长的 恐怖 到 我 !

这个名字一直让我感到恐惧！

[ai][kæn; kən][ˈnevə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [brɪˈliːv] [ðæt][ai][doʊnt][wɒnt] [θɪŋz] [laɪk] [ˈreɪzəz][ænd; ənd] **I can never make them believe that I don't want things like razors and Scotch Whiskey .** " 我 能 绝不 制作 他们 相信 那 我 不 想 事物 喜欢 剃须刀 和 苏格兰威士忌 威士忌酒 . " "

我永远也无法让他们相信我不想要剃须刀和苏格兰威士忌之类的东西。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [neɪm] , " [ai] [sed] [ˈleɪmli] . **Well , it's a very pretty name , " I said lamely .** " 出色地 , 它是 一个 非常 漂亮的 姓名 , " 我 说 跛行 .

“嗯，这名字真好听，”我无力地说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪ] [em 'i:][rɑ:ðə(r)][kəʊldli] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt]
" **By the way , don't you think you received me rather coldly , considering that**
" 经过 这 方式 , 不 你 思考 你 已收到 我 相当 冷冷地 , 考虑 那
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][kʌz(ə)nz] ? "
we are cousins ? "
我们 是 表兄弟姐妹 ? "

“对了，考虑到我们是表兄妹，你不觉得你对我的态度有点冷淡吗？ ”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][kʌz(ə)nz] !
" **We are not cousins !**
" 我们 是 不是 表兄弟姐妹 !

“我们不是表亲！ ”

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] , [jes] , " [aɪ] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
" **Oh , yes , " I said , " we are** .
" 哦 , 是的 , " 我 说 , " 我们 是 .

“哦，是的，”我说，“我们是。”

[waɪr] [sɔ:t] [pʊ; əv][kʌz(ə)nz] ['enihaʊ] . "
We're sort of cousins anyhow . "
是 种类 的 表兄弟姐妹 无论如何 . "

我们本来就算是表亲吧。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][kʌz(ə)n] , " [ʃi:; ʃi][prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **But I don't want to be your cousin , " she protested** .
" 但 我 不 想 到 是 你的 表哥 , " 她 抗议 .

“但我不想做你的表妹，”她抗议道。

" [əʊ] , " [aɪ] [sed] , " [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Oh , " I said , " don't worry about that** .
" 哦 , " 我 说 , " 不 担心 关于 那 .

“哦，”我说，“别担心。”

[kʌz(ə)nz][kæn; kən] ['mæri] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fɜ:st][kʌz(ə)nz] . "
Cousins can marry , especially if they are not first cousins . "
表兄弟 能 结婚 , 尤其 如果 他们 是 不是 第一的表兄弟姐妹 . "

表亲之间可以结婚，尤其是非堂亲关系的表亲。

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɜ:tinənt] !
" **That is impertinent !**
" 那 是 无礼 !

“这太无礼了！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **she answered** .
" 她 回答 .

她回答道。

" ['ri:əli] , [aɪ][kænt] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , " [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
" **Really , I can't talk to you any longer , " and she turned away as if to**
" 真的 , 我 不能 讲话 到 你 任何 更长 , " 和 她 转向 离开 作为 如果 到
[dɪg] .
dig .
挖 .

“真的，我不能再跟你说话了，”说完，她转身离开，仿佛要挖个洞似的。

" ['veri] [wel] , " [ai] [sed] , ['mu:vɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [step] [ɔ:(r)] [tu:] ; " [ai] [eɪ 'em] ['sɒri] ,
" **Very well** , " **I said** , **moving off a step or two** ; " **I am sorry** ,
" 非常 出色地 , " 我 说 , 移动 离开 一个 步 或者 二 ; " 我 是 对不起 ,
" 好吧 , " 我说着 , 往后退了一两步 ; " 对不起 ,

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [jəʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪɡ] .
because I was just about to show you the spot where you ought to dig .
因为 我 曾是 只是 关于 到 展示 你 这 点 在哪里 你 应该 到 挖 .
因为我正要带你去看看你应该在哪里挖。

[naʊ] [ai] [jæl; ʃəl] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [maɪ'self] .
Now I shall find it by myself .
现在 我 将 寻找 它 经过 我 .

现在我要自己去找了。

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sta:t] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .
" **She gave a little start** , **but did not answer** .
" 她 给予 一个 小的 开始 , 但 做过 不是 回答 .

她微微一惊, 但没有回答。

[ai] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [maɪ] [leɪt] ['ʌŋkəlz] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [prə'dju:st] [ðə; ði]
I walked over to my late uncle's house and sitting in the shadow produced the
我 步行 超过 到 我的 晚的 叔叔的 房子 和 坐着 在 这 阴影 生产 这
[mæp] [ænd; ənd] [ə'priəd] [tu:; tə] ['stʌdi] [aɪ 'ti:] ,
map and appeared to study it ,
地图 和 出现 到 学习 它 ,

我走到已故叔叔的房子前, 坐在阴凉处, 拿出地图, 假装仔细研究起来。

[waɪ] [ðə; ði] [gɜ:l] [went] [ɒn] ['dɪɡɪŋ] ['grɪmli] .
while the girl went on digging grimly .
尽管 这 女孩 去 在 挖掘 阴沉地 .

女孩则神情严肃地继续挖掘。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['kæptɪn] [bɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪɡ] !
" **Why didn't you have Captain Bill come up and dig** !
" 为什么 没有 你 有 队长 账单 来 向上 和 挖 !

“为什么不让比尔船长上来挖呢! ”

" [ai] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [maɪ] [lɔ:nt] [ə'priəd] [wɪð] [ðə; ði]
" **I called to her** , **as the man from my launch appeared with the**
" 我 称为 到 她 , 作为 这 男人 从 我的 发射 出现 和 这
['ʌvəl] .
shovels .
铲子 .

“我朝她喊了一声, 这时我船上的那个人拿着铲子出现了。”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I didn't want to let him know about the treasure** , " **she replied** .
" 我 没有 想 到 让 他 知道 关于 这 宝藏 , " 她 回复 .

“我不想让他知道有宝藏这件事, ”她回答说。

" [ai] [daʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] . "
" **I don't think it's safe** . "
" 我 不 思考 它是 安全的 . "

我觉得这不安全。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ai] ,
" **That's a good idea** , " **said I** ,
" 那就是 一个 好的 主意 , " 说 我 ,

“这是个好主意, ”我说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌvəl] [frɒm; frəm][maɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt]
taking the shovels from my man and telling him to return to the boat
采取 这 铲子 从 我的 男人 和 讲述 他 到 返回 到 这 船
[ænd; ənd][əˈweɪt][,em ˈiː][ðəə(r)] .
and await me there .
和 等待 我 那里 .

我从我丈夫手里接过铲子，让他回到船上等我。

[əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [delv] [ɪn][ˈsaɪləns] .
Again , for a time I watched her delve in silence .
再次 , 为了 一个 时间 我 观看 她 深入探究 在 沉默 .

我又一次默默地看着她沉思了一会儿。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl][,jiː; ji][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈtrɪm] [dʌk] [suːt] !
What a pretty girl she was in her trim duck suit !
什么 一个 漂亮的 女孩 她 曾是 在 她 修剪 鸭子 套装 !

她穿着合身的鸭子服，真是个漂亮的小姑娘！

[æt; ət][lɑːst][ai] [raʊzd] [maɪˈself] .
At last I roused myself .
在 最后的 我 唤醒 我 .

我终于清醒过来。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ləʊn] [pɑːm] [kiː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈberɪd] [ˈtreʒə(r)] [ænd; ənd][ai]
I had come to Lone Palm Key to look for buried treasure and I
我 有 来 到 孤独 棕榈 钥匙 到 看 为了 埋葬 宝藏 和 我
[mʌst; məst] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][wʌns] .
must begin at once .
必须 开始 在 一次 .

我来到孤棕榈岛是为了寻找埋藏的宝藏，我必须马上开始。

[ðə; ði] [tʃɑːt] [wɒz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][bʌn][ðə; ði] [graʊnd] .
The chart was simple enough , now that I was on the ground .
这 图表 曾是 简单的 足够的 , 现在 那 我 曾是 在 这 地面 .

现在我身处现场，图表就显得很简单了。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [peɪs] [bʊf] [ˈtwenti] [steps][bʌv; əv][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri][laɪn] [ˈrʌnɪŋ] [θruː]
I had but to pace off twenty steps of an imaginary line running through
我 有 但 到 步伐 离开 二十 步骤 的 一个 假想 线 跑步 通过
[ðə; ði][ˈsentə(r)][bʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈæbnərz] [jæk] ,
the centre of Uncle Abner's shack ,
这 中心 的 叔叔 阿布纳的 窝棚 ,

我只需要沿着穿过阿布纳叔叔小屋中心的假想线走二十步，

[təˈwɔːd] [ðə; ði][ləʊn] [pɑːm] [triː] [tuː; tə] [pɔɪnt] " [ə; eɪ] " ; [ðen] ,
toward the lone palm tree to point " A " ; then ,
朝向 这 孤独 棕榈 树 到 观点 " 一个 " ; 然后 ,

朝着孤零零的棕榈树方向到达“A”点；然后，

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ai][mʌst; məst] [peɪs] [bʊf] [ˈtwenti] -
going to the spring a few rods behind the house I must pace off twenty -
去 到 这 春天 一个 很少 杆 在后面 这 房子 我 必须 步伐 离开 二十 -
[ˈsev(ə)n][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][bʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [triː] ,
seven more in the direction of the palm tree ,
七 更多的 在 这 方向 的 这 棕榈 树 ,

到房子后面几杆远的泉水边，我必须朝着棕榈树的方向再走二十七杆。

[ðʌs] [ɪˈstæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] " [biː] , " [əˈpɒn][ðə; ði][mæp] .
thus establishing the point " B , " upon the map .
因此 建立 这 观点 " B , " 之上 这 地图 .

由此在地图上确定了点“B”。

[tuː; tə][faɪnd] [pɔɪnt] " [siː] ,
To find point " C ,
到 寻找 观点 " C ,

找到点“C，

" [ai][hæd; həd] ['mɪəli] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ə; eɪ][spɒt] [iːkwɪ'dɪstənt] [bɪ'twi:n] [pɔɪnts] " [ə; eɪ] " [ænd; ənd] " [biː] .
I had merely to reach a spot equidistant between points " A " and " B .
" 我 有 仅仅 到 抵达 一个 点 等距离 之间 积分 " 一个 " 和 " B .

我只需要到达A点和B点之间等距的位置即可。

" [hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berɪd] .
Here the treasure should be buried .
" 这里 这 宝藏 应该 是 埋葬 .

“宝藏应该埋在这里。”

[ai][rəʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [peɪst] [aɪ 'tiː][aʊt] ,
I rose at once and paced it out ,
我 玫瑰 在 一次 和 踱步 它 出去 ,

我立刻起身，来回踱步。

['nəʊtɪŋ][æz; əz][ai][dɪd][səʊ] [ðæt] " [ðə; ðɪ]['əʊnli]['ʌðə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['relətɪv] " [wɒtʃt] [,em 'iː] [wɪð] [ɪl]
noting as I did so that " the only other surviving relative " watched me with ill
注意到 作为 我 做过 所以 那 " 这 仅有的 其他 幸存 相对的 " 观看 我 和 患病的
[kən'siːld] [æŋ'zaɪəti] .
concealed anxiety .
暗 焦虑 .

我这样做的时候注意到，“唯一幸存的另一位亲属”带着难以掩饰的焦虑看着我。

[wen] [ai][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [pɔɪnt] " [siː] ,
When I felt sure that I had found point " C ,
什么时候 我 毛毡 当然 那 我 有 成立 观点 " C ,

当我确信我已经找到了“C”点时，

" [ai] [θruː] [maɪ][kəʊt][ə'pɒn][ðə; ðɪ][sænd] , [siːzd] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .
I threw my coat upon the sand , seized a shovel and began to dig .
" 我 扔 我的 外套 之上 这 沙 , 查获 一个 铲 和 开始 到 挖 .

我把外套扔在沙地上，拿起铲子开始挖。

['wɒtʃɪŋ] ['greɪəm] ([sʌm; səm] ['fɔːti] [fiːt] [ə'weɪ]) [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][pɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,
Watching Graham (some forty feet away) from the corner of my eye ,
观看 格雷厄姆 (一些 四十 脚 离开) 从 这 角落 的 我的 眼睛 ,

我用眼角余光看着格雷厄姆（大约四十英尺远），

[ai]['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [,em 'iː] .
I presently discovered that she was coming toward me .
我 目前 发现 那 她 曾是 未来 朝向 我 .

我随即发现她正朝我走来。

[ai][dʌg][mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
I dug more vigorously than ever ,
我 挖 更多的 大力 比 曾经 ,

我比以往任何时候都更加卖力地挖掘。

[ə'fektɪŋ] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] [,em 'iː] .
affecting not to notice her as she stood by and watched me .
影响 不是 到 注意 她 作为 她 站立 经过 和 观看 我 .

我假装没注意到她站在旁边看着我。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .
At last she spoke .
在 最后的 她 辐 .

她终于开口说话了。

" [ai][dɒʊnt] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] , " [ai] ['riːəli] [dɒʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dɪɡɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði]
" **I don't think** , " **she ventured** , " **I really don't think you're digging in exactly the**
" 我 不 思考 , " 她 冒险 , " 我 真的 不 思考 你是 挖掘 在 确切地 这
[raɪ] [pleɪs] .
right place .
正确的 地方 :

“我觉得,”她试探性地说, “我真的觉得你找错了方向。”

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] , [haʊ'evə(r)] .
" **Her voice betrayed no certainty** , **however** .
" 她 嗓音 背叛 不 肯定 , 然而 :

然而, 她的声音里却听不出丝毫的确定感。

" [aɪm]['sætɪsfɑɪd] , " [ai] [sed] .
" **I'm satisfied** , " **I said** .
" 我是 使满意 , " 我 说 :

“我很满意,”我说。

" [juː; jʊ] [let] [em 'iː][dɪg][hɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː]
" **You let me dig here and you can have all the rest of the key**
" 你 让 我 挖 这里 和 你 能 有 全部 这 休息 的 这 钥匙
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .
for your own purposes .
为了 你的 自己的 目的 :

“你让我在这里挖, 剩下的钥匙你可以自己留着用。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" **She was silent for a time** .
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 时间 :

她沉默了一会儿。

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] " — [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kweɪvərɪŋ] , " [ai] [θɔːt] [ðæt]
" **I thought perhaps** " — **she said at last** , **her voice quavering** , " **I thought that**
" 我 想法 也许 " — 她 说 在 最后的 , 她 嗓音 颤抖 , " 我 想法 那
[ai] [maɪt] [help][juː; jʊ] . " **I might help you** . " **I**
我 可能 帮助 你 :

“我以为也许,”她终于说道, 声音颤抖, “我以为我或许能帮到你。”

" [əʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['dɪgə(r)] , [θæŋks] , " [sed] [ai] .
" **Oh , I'm a pretty good digger , thanks** , " **said I** .
" 哦 , 我是 一个 漂亮的 好的 挖掘机 , 谢谢 , " 说 我 :

“哦, 我挖土挖得还不错, 谢谢。”我说。

" [dɒʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['aʊə(r)][mæps] [meɪ] [nɒt][biː; bi][dʒʌst][ə'laɪk] ? "
" **Don't you think** , " **she said** , " **that our maps may not be just alike ?** " **I**
" 不 你 思考 , " 她 说 , " 那 我们的 地图 可能 不是 是 只是 同样 ? " :

“你不觉得,”她说, “我们的地图可能并不完全相同吗? ”

" [əʊ] , [maɪ][mæp][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] . -
" **Oh , my map is all right** , " **I answered** . '
" 哦 , 我的 地图 是全部 正确的 , " 我 回答 . -

“哦, 我的地图没问题,”我回答道。

['ɑːftə(r)] ['wɒtɪŋ] [em 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məʊmənt][mɔː(r)] : " [aɪm] [kəm'pliːtli] [wɔːn] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
After watching me for a moment more : " **I'm completely worn out** , " **she said**
后 观看 我 为了 一个 片刻 更多的 : " 我是 完全地 磨损 出去 , " 她 说
,
,
,

她又看了我一会儿, 然后说: “我筋疲力尽了。”

" ['dɪɡɪŋ] [hɪə(r)][ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .
" **digging here all day in the hot sun** .
" 挖掘 这里 全部 天 在 这 热的 太阳 :
" "在烈日下挖了一整天。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] .
" **I think I'll have to go** .
我 思考 患病的 有 到 去 :
" "我想我得走了。"

" [fi:; fi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ][step][ɔ:(r)] [tu:] , [ðen] :
" **She turned and walked a step or two , then :**
" 她 转向 和 步行 一个 步 或者 二 , 然后 :
" 她转身走了一两步，然后:

" [aɪ][eɪ'em] ['hʌŋɡri] , [tu:] , " [fi:; fi] ['ædɪd] ['wi:kli] .
" **I am hungry , too , " she added weakly** .
" 我 是 饥饿的 , 也 , " 她 额外 弱 :
" "我也饿了,"她虚弱地补充道。

" [aɪm] ['sɒri] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm sorry , " I replied** .
" 我是 对不起 , " 我 回复 :
" "对不起,"我回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][æt; ət][fɜ:st] , ['wɒtɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] ,
" **But you know when I came up at first , wanting to help you ,**
" 但 你 知道 什么时候 我 来了 向上 在 第一的 , 想要 到 帮助 你 ,
" "但你知道，我最初来的时候，是想帮助你的,"

[ju:; jʊ] [sent] [em 'i:] [ɒf] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] . "
" **you sent me off about my business** . "
" 你 发送 我 离开 关于 我的 商业 : "
" 你打发我去办事了。"

" [jes] , " [fi:; fi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sædli] , " [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ru:d] .
" **Yes , " she answered sadly , " I did , and it was rude** .
" 是的 , " 她 回答 令人遗憾的是 , " 我 做过 , 和 它 曾是 粗鲁的 :
" "是的,"她悲伤地回答，“我做了，这很无礼。"

[aɪ][eɪ'em] ['sɒri] .
" **I am sorry** .
我 是 对不起 :
" 对不起。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [wɒnt] [ðæt] ['treɪzə(r)] [səʊ] [mʌt]] !
" **But I did want that treasure so much !**
" 但 我 做过 想 那 宝藏 所以 很多 !
" 但我真的非常想要那件宝物!"

" [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tiəz] [ɪn] [ðəʊz]
" **I could resist her no longer when I saw that there were tears in those**
" 我 可以 抵抗 她 不 更长 什么时候 我 锯 那 那里 是 眼泪 在 那些

[bɪɡ] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜ:z] .
" **big eyes of hers** .
大的 眼睛 的 她的 :
" "当我看到她那双大眼睛里噙着泪水时，我再也无法抗拒她了。"

" [sə'pəʊz] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , " [wi:; wi] [meɪk] [,aɪ 'ti:] ['pɑ:tnə] ? "
" **Suppose , " I suggested , " we make it partners ? "**
" 认为 , " 我 建议 , " 我们 制作 它 合作伙伴 ? "
" "不如,"我提议道，“我们成为合作伙伴怎么样? "

" [əʊ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" **Oh** , **would you** ?
" 哦 , 会 你 ?

“哦，你愿意吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [əd'vɑ:nsɪŋ] ['i:gəli] .
" **she exclaimed** , **advancing eagerly** .
" 她 惊呼 , 前进 急切地 .

她一边喊着，一边急切地向前走。

" [jes] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [jʊl] [du:; də][dʒʌst] [wɒt] [ai] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] . "
" **Yes** , " **I said** , " **if you'll do just what I tell you to** . "
" 是的 , " 我 说 , " 如果 你会 做 只是 什么 我 告诉 你 到 . "

“是的，”我说，“如果你能听我的话的话。”

" [weɪt] !
" **Wait** !
" 等待 !

“等待！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [aɪl] [get] [maɪ] ['ʌv(ə)l] . "
" **she cried** , " **I'll get my shovel** . "
" 她 哭 , " 患病的 得到 我的 铲 . "

她喊道：“我去拿我的铲子。”

" [nəʊ] , " [ai] [sed] , " [jʊr; jər] [nɒt] [tu:; tə] [dɪg] ; [aɪl] [du:; də] [ðæt] .
" **No** , " **I said** , " **you're not to dig ; I'll do that** .
" 不 , " 我 说 , " 你是 不是 到 挖 ; 患病的 做 那 .

“不，”我说，“你不许挖；我会挖的。”

[jʊr; jər] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [i:t] .
You're to go down to my launch and eat .
你是 到 去 向下 到 我的 发射 和 吃 .

你要到我的发射台去吃饭。

[ai] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ['bɑ:skɪt] [ə'lɒŋ] .
I brought a lunch basket along .
我 带来 一个 午餐 篮子 沿着 .

我带了午餐篮。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [mæn] [faɪnd] ['berɪd] ['treɪzə(r)] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['hʌŋɡri] ['wʊmən] , ['aɪðə(r)] ? "
How could a hungry man find buried treasure , or a hungry woman , either ? "
如何 可以 一个 饥饿的 男人 寻找 埋葬 宝藏 , 或者 一个 饥饿的 女士 , 任何一个 ? "

饥饿的男人如何才能找到埋藏的宝藏？饥饿的女人又该如何找到呢？

" [jʊr; jər] ['ɔ:flɪ] , ['ɔ:flɪ] ['dʒenərəs] , " [ʃi:; ʃi] [smɑɪld] ,
" **You're awfully , awfully generous** , " **she smiled** ,
" 你是 非常 , 非常 慷慨的 , " 她 微笑 ,

“你真是太慷慨了，”她笑着说。

" [bʌt; bət] [let] [em 'i:] [steɪ] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ju:; jʊ] .
" **but let me stay here for a while and watch you** .
" 但 让 我 停留 这里 为了 一个 尽管 和 手表 你 .

“但请让我在这里待一会儿，看看你。”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [jʊl] [faɪnd] [ðə; ði] ['treɪzə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .
I'm sure you'll find the treasure before long .
我是 当然 你会 寻找 这 宝藏 前 长的 .

我相信你很快就能找到宝藏。

[ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ænd; ənd] [i:t] [tə'geðə(r)] . "
Then we can go and eat together . "
然后 我们 能 去 和 吃 一起 . "

然后我们就可以一起去吃饭了。

" [dɪ'laɪtɪd] , " [aɪ] [sed] .
" **Delighted** , " **I said** .
" 高兴极了 , " 我 说 .

“太好了，”我说。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ] [em 'i:] .
" **Your presence will encourage me** .
" 你的 在场 将要 鼓励 我 .

你的到来会鼓励我。

[jʊr; jər][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:tnə(r)][tu:; tə][spɜ:(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz][best] . " **You're the sort of a partner to spur a man to do his best** . "
你是 这 种类 的 一个 伙伴 到 刺 一个 男人 到 做 他的 最好的 . "

你是一位能激励男人做到最好的伴侣。

" [θæŋks] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [flʌft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **Thanks** , " **she answered** , **and I thought she flushed a little** .
" 谢谢 , " 她 回答 , 和 我 想法 她 酡 一个 小的 .

“谢谢，”她回答道，我觉得她脸颊微微泛红。

[ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] [em 'i:][æz; əz][aɪ][dʌg] ['saɪləntli][ænd; ənd] [pəs'paɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)][pɑ:t] [ɒv; əv] **She watched me as I dug silently and perspiringly for the better part of**
她 观看 我 作为 我 挖 默默 和 汗流浹背 为了 这 更好的 部分 的

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] .
half an hour .
一半 一个 小时 .

她看着我默默地、汗流浹背地挖了将近半个小时。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['trezə(r)] - ['hʌntɪŋ] ['stɔ:rɪz] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [aɪ] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [saʊnd][tu:; tə] **From the treasure - hunting stories I had read I knew exactly what sound to**
从 这 宝藏 - 打猎 故事 我 有 读 我 知道 确切地 什么 声音 到

[ɪk'spekt] [wen] [maɪ] [speɪd] [ʃʊd; ʃəd] [skreɪp] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑ:skɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trezə(r)] [leɪ] .
expect when my spade should scrape against the casket in which the treasure lay .
预计 什么时候 我的 铲 应该 刮 反对 这 棺材 在 哪个 这 宝藏 躺 .

从我读过的寻宝故事中，我知道当我的铁锹刮擦到装有宝藏的箱子时，会听到什么样的声音。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [pə'hæps] [fɔ:(r)] [fi:t] , [ðə; ði] [wɜ:k] [gru:] ['taɪəsəm] .
When I had reached a depth of perhaps four feet , the work grew tiresome .
什么时候 我 有 达到 一个 深度 的 也许 四 脚 , 这 工作 生长 令人厌烦 .

当我下潜到大约四英尺深的时候，这项工作就变得令人厌倦了。

['greɪəm] [stɜ:d] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] .
Graham stirred about uneasily .
格雷厄姆 搅拌 关于 不安地 .

格雷厄姆不安地来回踱步。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
At last she spoke .
在 最后的 她 辐 .

她终于开口说话了。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:tnə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] **Would you mind listening to a suggestion from your partner ?** " **she**
" 会 你 头脑 聆听 到 一个 建议 从 你的 伙伴 ? " 她

[ɪn'kwaɪə] .
inquired .
询问 .

她问道：“你介意听听你伴侣的建议吗？ ”

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][stɒp] ['dɪɡɪŋ] .
I was glad of an opportunity to stop digging .
我 曾是 高兴的 的 一个 机会 到 停止 挖掘 .

我很高兴有机会停止挖掘。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] , " [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ˈrestɪŋ] [ɒn][maɪ] [ˈʌv(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
" No , indeed , " I answered , resting on my shovel and looking up at her .
" 不 , 的确 , " 我 回答 , 休息 在 我的 铲 和 寻找 向上 在 她 .
"不, 的确如此,"我回答道, 双手扶着铲子, 抬头看着她。

" [haʊ] [tɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" How tall are you ?
" 如何 高的 是 你 ?
"你有多高?

" [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] , [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] [ɪˈreləvəntli] .
" she asked , it seemed to me irrelevantly .
" 她 问 , 它 似乎 到 我 无关紧要 .
她问这个问题, 我觉得毫无意义。

" [ˈtwenti] - [naɪn] — [ai] [mi:n] [faɪv] - [fi:t] - [ɪˈlev(ə)n] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [ha:f] , " [ai] [ˈɑ:nsə(r)d] .
" Twenty - nine — I mean five - feet - eleven - and - a - half , " I answered .
" 二十 - 九 — 我 意思是 五 - 脚 - 十一 - 和 - 一个 - 一半 , " 我 回答 .
"29岁——我是说5英尺11英寸半,"我回答道。

" [haʊ] [əʊld] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?
"你今年多大?

" [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [emˈi:][ə; eɪ] [ku:l] [glɑ:ns] .
" She gave me a cool glance .
" 她 给予 我 一个 凉爽的 瞥一眼 .
她冷冷地看了我一眼。

" [ai][dʊənt] [θɪŋk] [maɪ][eɪdʒ][hæz; həz] [ˈeni] [ˈbeərɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ˈdɪɡnəti] .
" I don't think my age has any bearing on the matter , " she replied with dignity .
" 我 不 思考 我的 年龄 有 任何 轴承 在 这 事情 , " 她 回复 和 尊严 .
"我认为我的年龄与此事无关,"她端庄地回答道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [emˈi:][ə; eɪ] [ˈli:dɪŋ] [ˈkwestʃən] , " [ai] [pli:d] .
" You asked me a leading question , " I plead .
" 你 问 我 一个 领导 问题 , " 我 恳求 .
"你问了我一个诱导性问题,"我恳求道。

" [dʊənt][bi:; bi] [ˈsɪli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Don't be silly , " she said .
" 不 是 愚蠢的 , " 她 说 .
"别傻了,"她说。

" [ˈlɪs(ə)n] ; [aɪˈti:] [əˈkɜ:z] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈtɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən]
" Listen ; it occurs to me that you are much taller than our common
" 听 ; 它 发生 到 我 那 你 是 很多 更高 比 我们的 常见的
[ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] — — "
uncle was , and — — "
叔叔 曾是 , 和 — — "
"听着, 我突然想到, 你比我们共同的叔叔高得多, 而且——"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkɒmən] , " [ai] [ɪntəˈrʌptɪd] ,
" He was common , " I interrupted ,
" 他 曾是 常见的 , " 我 中断 ,
"他很普通,"我打断道。

" [aɪˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [maɪnd][tu:; tə] [drɪˈvaɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [trɪk] [laɪk] [ðɪs] ! "
" it took a common mind to devise a miserable trick like this ! "
" 它 采取 一个 常见的 头脑 到 设计 一个 悲惨的 诡计 喜欢 这 ! "
"只有心思平庸的人才会想出这么卑鄙的伎俩! "

" ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['ʃɑːpli] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv]
" Mr . Spencer , " she said sharply , " do you wish to hear what I have
" 先生 . 斯宾塞 , " 她说 尖锐地 , " 做 你 希望 到 听到 什么 我 有
[tuː; tə] [seɪ] ,
" to say ,
" 到 说 ,

" 斯宾塞先生,"她厉声说道, "你想听听我的话吗? "

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][nɒt] ? "
" or do you not ? "
" 或者 做 你 不是 ? "

" 还是你不这么认为?

" ['pɑːtnə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] [kən'traɪtli] , " [ai][duː; də] ,
" Partner , " I replied contritely , " I do ,
" 伙伴 , " 我 回复 懊悔地 , " 我 做 ,

" 伴侣,"我懊悔地回答道, "我愿意。"

[ænd; ənd][ai][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪntə'rʌptɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['fuːli] ['præt(ə)l] . "
" and I beg a thousand pardons for interrupting with my foolish prattle . "
" 和 我 求 一个 千 赦免 为了 打断 和 我的 愚蠢 喋喋不休 . "

" 我为打断你们的谈话而深感抱歉, 我的这些愚蠢废话实在令人难以接受。"

" [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ə'pɒlədʒi] , " ['greɪəm] [sed] , [wɪð] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][æn; ən] ['efət] [æt; ət]
" A fitting apology , " Graham said , with what seemed to me an effort at
" 一个 配件 道歉 , " 格雷厄姆 说 , 和 什么 似乎 到 我 一个 努力 在
[sɪ'verəti] .
" severity .
" 严重性 .

"这是一份恰当的道歉,"格雷厄姆说道, 在我看来, 他的语气似乎很严肃。"

" [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][sɪks] [fi:t]
" What I have been trying to suggest was this : You are almost six feet
" 什么 我 有 到过 尝试 到 建议 曾是 这 : 你 是 几乎 六 脚
[tɔːl] .
" tall .
" 高的 .

" 我一直想表达的是: 你身高将近六英尺。"

['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [wɒz; wəz] [mʌt] [ɔːtə] ; [ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] .
" Uncle Abner was much shorter ; also he was old .
" 叔叔 阿布纳 曾是 很多 较短 ; 还 他 曾是 老的 .

" 阿布纳叔叔个子矮得多, 而且年纪也大了。"

[ɪz][aɪ 'tiː][nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪst] [ɒf] [lɒŋɡə(r)] [steps] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʊk] ? "
" Is it not possible that you have paced off longer steps than he took ? "
" 是 它 不是 可能的 那 你 有 踱步 离开 更长 步骤 比 他 采取 ? "

" 难道你不可能迈出的步子比他走的步子更长吗?"

" ['bʊli] !
" Bully !
" 欺负 !

" 欺负!

" [ai][kraɪd] , ['skræmblɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][prɪt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [dɪɡd] .
" I cried , scrambling out of the pit which I had digged .
" 我 哭 , 争抢 出去 的 这 坑 哪个 我 有 挖掘 .

" 我哭着从自己挖的坑里爬了出来。"

" [jʊr; jər][ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ! "
" You're a partner to be proud of ! "
" 你是 一个 伙伴 到 是 自豪的 的 ! "

" 你是一位值得骄傲的合作伙伴! "

" [ai][ʊd; ʒəd] [θɪŋk] , " [ʃiː ʃi] ['ventʃəd] , " [ðæt][maɪ][steps] [wʊd] [ɡɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [raɪt] ['meʒə(r)] .
" **I should think** , " **she ventured** , " **that my steps would give about the right measure** .
" 我 应该 思考 , " 她 冒险 , " 那 我的 步骤 会 给 关于 这 正确的 措施 .
"我想,"她试探性地说,"我的步数应该能给出合适的衡量标准。"

[ai][hæd; həd][ðə; ði][mæp] [wɜːkt] [aʊt][ɔːl] [rɒŋ] ; [aɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sɒlv] [ðæt]
I had the map worked out all wrong ; it remained for you to solve that
我 有 这 地图 工作 出去 全部 错误的 ; 它 剩余 为了 你 到 解决 那
[pɑːt] .
part .
部分 .

我把地图画错了，剩下的就交给你来解决了。
[bʌt; bət][aɪm] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] .
But I'm awfully glad to be of some use in the partnership .
但 我是 非常 高兴的 到 是 的 一些 使用 在 这 合伙 .

但我很高兴能在合作中发挥一些作用。
" [ʃiː ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [skɜːrts][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒf] , [ai] ['stændɪŋ] [baɪ] ,
" **She picked up her dainty skirts and paced the distance off , I standing by** ,
" 她 挑选 向上 她 纤巧 裙子 和 踱步 这 距离 离开 , 我 常设 经过 ,
她提起精致的裙子，踱步走远，我站在一旁。

['miːnwaɪl] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['ɡreɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][trɪm] , ['prɪti] [fi:t]
meanwhile , to watch her graceful movements and her trim , pretty feet
同时 , 到 手表 她 优美 移动 和 她 修剪 , 漂亮的 脚
.
:
.

与此同时，欣赏她优雅的举止和修长漂亮的双脚。
[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] ['ʌltɪmətli] [ri:tʃt] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [jɑːrdz]['nɪərə(r)][ðə; ði] [hʌt] [ðæn; ðən]
The point which she ultimately reached was several yards nearer the hut than
这 观点 哪个 她 最终 达到 曾是 一些 码 更近 这 小屋 比
[weə(r)] [maɪ][həʊl][wɒz; wəz][dʌg] .
where my hole was dug .
在哪里 我的 洞 曾是 挖 .

她最终到达的地方比我挖的洞离小屋近了好几码。
['sʌmwɒt] ['kuːlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]['leɪbə] , [ai] [naʊ] [pɪtʃt] [ɪn][ə'njuː] .
Somewhat cooler from the short cessation of my labors , I now pitched in anew .
有些 冷却器 从 这 短的 停止 的 我的 劳动 , 我 现在 投球 在 重新 .
短暂的休息让我稍微凉快了一些，于是我又开始干活了。

[tuː] [fi:t] ; [θriː] [fi:t] ; [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] .
Two feet ; three feet ; three - and - a - half .
二 脚 ; 三 脚 ; 三 - 和 - 一个 - 一半 .
两英尺；三英尺；三英尺半。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)] [fɔːls] [sent] ?
Was this to be another false scent ?
曾是 这 到 是 其他 错误的 香味 ?
这又是另一种虚假的香味吗？

[wen] [ai] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][ə'baʊt][fɔː(r)] [fi:t] [ai] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
When I reached a depth of about four feet I paused and looked at her
什么时候 我 达到 一个 深度 的 关于 四 脚 我 暂停 和 看起来 在 她
.
:
.

当我潜到大约四英尺深的时候，我停下来看着她。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] [braɪt] .
Her eyes were big and bright .
她 眼睛 是 大的 和 明亮的 .

她的眼睛又大又亮。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][seɪ] : " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðə(r)] .
She shook her head as though to say : " A little farther .
她 摇晃 她 头 作为 尽管 到 说 : " 一个 小的 更远 .

她摇了摇头，仿佛在说：“再往前走一点。”

" [əˈgen] [aɪ] [plʌndʒd] [maɪ] [speɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][dæmp][sænd] .
" Again I plunged my spade into the damp sand .
" 再次 我 暴跌 我的 铲 进入 这 潮湿 沙 .

我又一次把铲子插进潮湿的沙子里。

[aɪ] [θrɪld] [ɔːl] [θruː] [æz; əz][aɪ][felt][,aɪ ˈtiː] [skreɪp] [əˈgenst] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːd] — [ˈsʌmθɪŋ] [məˈtæɪlɪk]
I thrilled all through as I felt it scrape against something hard — something metallic
我 激动不已 全部 通过 作为 我 毛毡 它 刮 反对 某物 难的 — 某物 金属
!
!
!

我感到一阵兴奋，因为我感觉到它刮擦到坚硬的东西——金属的东西！

[tuː] [mɔ:(r)] [ˈʌvəlfʊl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dɪsˈkləʊz] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .
Two more shovelfuls and I had disclosed the object .
二 更多的 一铲又一铲 和 我 有 披露 这 目的 .

又铲了两铲，我就把那东西挖出来了。

[aɪ] [pɪkt] [,aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd][held][,aɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə] [ˈɡreɪəm] .
I picked it up and held it out to Graham .
我 挑选 它 向上 和 握住 它 出去 到 格雷厄姆 .

我捡起它，递给了格雷厄姆。

[dɪˈspɑɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈiːɡənəs] [wiː; wi] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
Despite our eagerness we burst into a gale of laughter .
尽管 我们的 渴望 我们 爆裂 进入 一个 大风 的 笑声 .

尽管我们兴致勃勃，却还是爆发出一阵哄笑。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][təˈmɑːtəʊ][kæn; kən] — [kwaɪt] [ˈempti] , [tuː] !
It was a tomato can — quite empty , too !
它 曾是 一个 番茄 能 — 相当 空的 , 也 !

那是一个番茄罐头——而且里面空空如也！

[ˈɡreɪəmz] [ˈlɑːftə(r)] [stɒpt] [ˈsʌd(ə)nli] .
Graham's laughter stopped suddenly .
格雷厄姆的 笑声 停止 突然 .

格雷厄姆的笑声突然停止了。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] , " [haʊ] [dɪd][,aɪ ˈtiː][get][ðeə(r)] ?
" she gasped , " how did it get there ?
" 她 倒吸一口气 , " 如何 做过 它 得到 那里 ?

她倒吸一口气，“它是怎么到那儿的？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] !
We are on the right track !
我们 是 在 这 正确的 追踪 !

我们走在正确的道路上！

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈæbnə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θrəʊn] [aɪ ˈti:] [ɪn] [wen] [hi:; hi] [ˈberɪd] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] ！ "
Uncle Abner must have thrown it in when he buried the treasure ! "
叔叔 阿布纳 必须 有 抛掷 它 在 什么时候 他 埋葬 这 宝藏 ！ "

阿布纳叔叔埋藏宝藏的时候肯定把它也扔进去了！

" [greɪt] ！
" Great ! "
" 伟大的 ！ "

“伟大的！

" [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɑ:ftəθɔ:t] : " [ənˈles] — — ！ "
" I cried , and then in sudden afterthought : " unless — — ！ "
" 我 哭 , 和 然后 在 突然 事后考虑 : " 除非 — — ！ "

我哭了，然后突然想到：“除非——！ ”

" [ənˈles] — — ？ "
" Unless — — ？ "
" 除非 — — ？ "

“除非 - ？ ”

" [ənˈles] , " [aɪ] [sed] , " [ənˈles] [ˈsʌmwʌn] [els] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ju: ˈes] ！
" Unless , " I said , " unless someone else has been here before us !
" 除非 , " 我 说 , " 除非 某人 别的 有 到过 这里 前 我们 ！ "

“除非,”我说, “除非在我们之前有人来过这里！ ”

" [fi:; ji] [lʊkt] [ˈɪntu:] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] ,
" She looked into my eyes with horror at the thought ,
" 她 看起来 进入 我的 眼睛 和 恐怖 在 这 想法 ,
她想到这件事，惊恐地看着我的眼睛。

[ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈnɜ:vəsli] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈslendə(r)] [hændz] .
twisting her handkerchief nervously in her slender hands .
扭曲 她 手帕 紧张地 在 她 苗条 双手 .
她纤细的手中紧张地捻着手帕。

" [ˈhevənz] ！
" Heavens ! "
" 天 ！ "

“天！

" [fi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] , " [ju:; jʊ] [du:; də] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] ！
" she exclaimed , " you do think of the most unpleasant things !
" 她 惊呼 , " 你 做 思考 的 这 最多 令人不快的 事物 ！ "

她惊叫道：“你总是想些最令人不快的事情！ ”

" [ðen] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Then , waving her arms excitedly :
" 然后 , 挥手 她 武器 兴奋地 .
然后，她兴奋地挥舞着手臂。

" [dɪɡ] ！
" Dig ! "
" 挖 ！ "

“挖！

" [fi:; ji] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [dɪɡ] ！
" For goodness ' sake , dig !
" 为了 善良 - 清酒 , 挖 ！ "

看在老天的份上，挖吧！

[lets] [hæv; həv] [ðɪs] [sə'spens] ['əʊnə(r)] [wɪð] !
Let's have this suspense over with !
我们来吧 有 这 悬念 超过 和 !

咱们赶紧结束这场悬念吧！

" [ai][dɪd][dɪg][ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][maɪ] [ˈɪndəstri] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən]
" **I did dig and presently my industry was rewarded by the discovery of an**
" 我 做过 挖 和 目前 我的 行业 曾是 奖励 经过 这 发现 的 一个
[empti] [biə(r)][ˈbɒt(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑː'di:n] [kæn; kən] .
empty beer bottle and a sardine can .
空的 啤酒 瓶子 和 一个 沙丁鱼 能 。

“我进行了挖掘，现在我的努力得到了回报，发现了一个空啤酒瓶和一个沙丁鱼罐头。”

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈæbnə] [lɪvd; ˈlaɪvd] [haɪ] , [aʊt][hiə(r)][ɒn][ðə; ði] [ki:] , " [ai] [sed] ,
" **Uncle Abner lived high , out here on the key ,** " **I said ,**
" 叔叔 阿布纳 居住地 高的 , 出去 这里 在 这 钥匙 , " 我 说 ,

“阿布纳叔叔以前住得很高，就在这岛上，”我说。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrəʊfɪz] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .
holding the trophies up for her inspection .
保持 这 奖杯 向上 为了 她 检查 。

她举起奖杯让她检视。

" [dɪg] ! [dɪg] ! " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)] .
" **Dig ! Dig !** " **was her only answer** .
" 挖 ! 挖 ! " 曾是 她 仅有的 回答 。

“挖！挖！”她只回答了这几个字。

[əˈgen] [ai][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] .
Again I got to work .
再次 我 得到 到 工作 。

我又开始工作了。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [sə'pəʊz] [ai][dʌg] [fɔː(r); fə(r)] [θri:] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
This time I suppose I dug for three - quarters of an hour .
这 时间 我 认为 我 挖 为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 。

这次我大概挖了四十五分钟。

[ðə; ði][həʊl] [gruː] [kwɔɪt] [di:p] , [bʌt; bət] [dis'kləʊz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['berɪd] ['bʌt(ə)n] .
The hole grew quite deep , but disclosed not so much as a buried button .
这 洞 生长 相当 深的 , 但 披露 不是 所以 很多 作为 一个 埋葬 按钮 。

洞挖得很深，但连埋在里面的纽扣都没找到。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌŋgri] .
I was very warm and very hungry .
我 曾是 非常 温暖的 和 非常 饥饿的 。

我当时又热又饿。

[səʊ][ai] [prə'naʊnst] [maɪ'self] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['greɪəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒdnt] [let][em 'iː][rest]
So I pronounced myself exhausted and asked Graham if she wouldn't let me rest
所以 我 发音 我 筋疲力尽的 和 问 格雷厄姆 如果 她 不会 让 我 休息
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 。

于是我宣布自己筋疲力尽，问格雷厄姆能不能让我休息一会儿。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ai][kʊd; kəd] ,
She said I could ,
她 说 我 可以 ,

她说我可以，

[səʊ][wi:; wi][gɒt][ðə; ði] ['kæptɪnz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ] [lʌntʃ] ['bɑ:skɪt][ænd; ənd] ['greɪəmz] ['pærəsɒl]
so we got the captains to bring up my lunch basket and Graham's parasol
所以 我们 得到 这 队长 到 带来 向上 我的 午餐 篮子 和 格雷厄姆的 阳伞
[frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊts] .
from the boats .
从 这 船 .

于是我们让船长们从船上把我的午餐篮和格雷厄姆的阳伞送上来。

[ðen] [wi:; wi]['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sprɛd] [ʌn][ðə; ði][spɒt] .
Then we settled down to a little spread on the spot .
然后 我们 定居 向下 到 一个 小的 传播 在 这 点 .

然后我们就在现场摆了些简单的食物。

[wi:; wi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði]['pærəsɒl][tu:; tə][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)] ['hænd(ə)] [ænd; ənd] ['greɪəm] [let][,em 'i:][sɪt] [daʊn]
We fastened the parasol to a shovel handle and Graham let me sit down
我们 系紧 这 阳伞 到 一个 铲 处理 和 格雷厄姆 让 我 坐 向下
[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eɪd] .
beside her in the shade .
旁 她 在 这 阴影 .

我们把阳伞固定在铲柄上，格雷厄姆让我坐在她旁边的阴凉处。

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌŋ] ['lʌntʃɪŋ] [æz; əz][ʌn][ðæt] [deɪ] .
I've never had such fun lunching as on that day .
我已经 绝不 有 这样的 乐趣 午餐 作为 在 那 天 .

我从未像那天那样享受过午餐。

[ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] [eɪ] [səʊ]
The sandwiches were so good and Graham and the ginger ale so
这 三明治 是 所以 好的 和 格雷厄姆 和 这 姜 麦芽酒 所以
[rɪ'freʃɪŋ] [θɑ:z][aɪ][wɒz; wəz] [hɑ:t] - ['brəʊkən] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][drɒp][ɔ:(r)][ə; eɪ] [krʌm] [ɔ:(r)]
refreshing thas I was heart - broken when there wasn't a drop or a crumb or
令人耳目一新 那 我 曾是 心 - 破碎的 什么时候 那里 不是 一个 降低 或者 一个 屑 或者
[æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə][sɪt][ðeə(r)] ['eni][lɒŋgə(r)] .
an excuse to sit there any longer .
一个 原谅 到 坐 那里 任何 更长 .

三明治太好吃了，格雷厄姆饼干和姜汁汽水也太清爽了，以至于当一滴都没剩下，连一点碎屑都没剩下，我再也没有理由继续坐在那里的时候，我感到非常难过。

[səʊ][aɪ][dʌŋ] [ə'gen] ,
So I dug again ,
所以 我 挖 再次 ,

于是我又挖了一遍。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [frendz] [baɪ][ðæt] [taɪm] [ðæt] ['greɪəm] [kept] ['telɪŋ] [,em 'i:][nɒt][tu:; tə]
and we were such friends by that time that Graham kept telling me not to
和 我们 是 这样的 朋友们 经过 那 时间 那 格雷厄姆 保留 讲述 我 不是 到
[wɜ:k] [tu:] [hɑ:d][ænd; ənd][get][ɔ:l]['taɪəd][aʊt] .
work too hard and get all tired out .
工作 也 难的 和 得到 全部 疲劳的 出去 .

那时我们已经是非非常要好的朋友了，格雷厄姆总是劝我不要工作太辛苦，以免筋疲力尽。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fju:] ['momənts] [ɪi; ji] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skri:m] [ʌv; əv] [dɪ'lɑɪt] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)]
After a few moments she gave a little scream of delight and leaning over
后 一个 很少 时刻 她 给予 一个 小的 尖叫 的 喜 和 倾斜 超过
[pɪkt] [ə; eɪ] [kə'rəʊdɪd] [kɔɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃʌvlfʊl] [aɪ][hæd; həd] [θrəʊn] [aʊt] .
picked a corroded coin from the shovelful I had thrown out .
挑选 一个 腐蚀 硬币 从 这 一铲子 我 有 抛掷 出去 .

过了一会儿，她高兴地尖叫了一声，俯身从我扔掉的那铲子里捡起一枚锈迹斑斑的硬币。

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] ['sɜ:fɪs] .
I took it from her and rubbed its surface .
我 采取 它 从 她 和 摩擦 它是 表面 .

我从她手中接过它，摩擦着它的表面。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meksɪkən] ['dɒlə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] .
It looked like a Mexican dollar , but I couldn't make out .
它 看起来 喜欢 一个 墨西哥 美元 , 但 我 不能 制作 出去 .

它看起来像一美元，但我看不清是什么。

" [əʊ] , [wʊʊnt] [ju:; jʊ] [dɪɡ] ? " [kraɪd] ['greɪəm] , [ɪn] [æn; ən] ['æɡəni] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Oh , won't you dig ? " cried Graham , in an agony of impatience .
" 哦 , 惯于 你 挖 ? " 哭 格雷厄姆 , 在 一个 痛苦 的 不耐烦 .

“哦，你们还不挖吗？”格雷厄姆焦急万分地喊道。

[wʌns] [mɔ:(r)] [aɪ] [θrʌst] [maɪ] [speɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sænd] .
Once more I thrust my spade into the sand .
一次 更多的 我 推力 我的 铲 进入 这 沙 .

我再次将铁锹插入沙子里。

[aɪ 'ti:] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .
It stopped suddenly .
它 停止 突然 .

它突然停了下来。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [nɔ:(r)] ['bɒt(ə)l] ,
This time it was neither can nor bottle ,
这 时间 它 曾是 两者都不 能 也不 瓶子 ,

这次既不是罐装也不是瓶装。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [tu:n] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [saʊnd] [əʊk] [plæŋk] .
but something which toon proved to be a sound oak plank .
但 某物 哪个 卡通 已证实 到 是 一个 声音 橡木 板 .

但卡通片证明，这块木板结实耐用。

[ə; eɪ] [fju:] [mæd] ['speɪdful] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [plæŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
A few mad spadefuls more and it was clear that the plank was the
一个 很少 疯狂的 一铲又一铲 更多的 和 它 曾是 清除 那 这 板 曾是 这

['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [bɒks] ,
cover of a heavy box ,
覆盖 的 一个 重的 盒子 ,

又疯狂地铲了几铲，就清楚地看到那块木板原来是一个沉重箱子的盖子。

[kli:t] , [baʊnd] [ænd; ənd] [hɪndʒd] [wɪð] ['aɪən] .
cleated , bound and hinged with iron .
带钉的 , 边界 和 铰链 和 铁 .

用铁钉固定、捆绑和铰接。

['greɪəm] [stʊd] [ə'bʌv] [em 'i:] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð] [klentʃt] [hændz] [ænd; ənd] [dar'leɪtɪd] [aɪz] .
Graham stood above me gazing down with clenched hands and dilated eyes .
格雷厄姆 站立 多于 我 凝视 向下 和 紧握 双手 和 扩张 眼睛 .

格雷厄姆站在我上方，双手紧握，双眼圆睁，居高临下地凝视着我。

[ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [wedʒd] [səʊ] [fɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ðæt] [wen] [aɪ] [fɜ:st] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [aɪ 'ti:] [aɪ]
The box was wedged so fast in the sand that when I first tried to lift it I
这 盒子 曾是 楔形 所以 快速地 在 这 沙 那 什么时候 我 第一的 尝试 到 举起 它 我

[mɪ'stʊk] [ðə; ði] [sændz] [fɜ:m] [ɡrɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wert] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɪ'ðɪn] .
mistook the sand's firm grip for the weight of gold within .
误 这 沙子的 公司 紧握 为了 这 重量 的 金子 之内 .

盒子牢牢地卡在沙子里，以至于我第一次试图把它抬起来时，误以为沙子的牢固抓力是里面黄金的重量。

[ˈɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [ˈfɪfˈti:n] [ˈmɪnɪts] - [ˈræpɪd] [wɜ:k] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][dɪɡ][,aɪ ˈti:][klɪə(r)] .
After some fifteen minutes ' rapid work I managed to dig it clear .
后 一些 十五 分钟 - 迅速的 工作 我 管理 到 挖 它 清除 .
经过大约十五分钟的快速挖掘，我终于把它挖开了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [,aɪ ˈti:][maɪ] [hɑ:t] [sæn]k] .
But when I lifted it my heart sank .
但 什么时候 我 抬起 它 我的 心 沉没 .
但当我拿起它时，我的心却沉了下去。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [laɪt] !
It was very light !
它 曾是 非常 光 !
它很轻!

[aɪ] [tɒst] [,aɪ ˈti:][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊl][æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɒst] [æn; ən] [ˈempti]
I tossed it out of the hole as easily as I could have tossed an empty
我 抛掷 它 出去 的 这 洞 作为 容易地 作为 我 可以 有 抛掷 一个 空的
[ˈsti:mə(r)] [trʌŋk] .
steamer trunk .
汽船 树干 .

我轻而易举地把它从洞里扔了出去，就像扔掉一个空的旅行箱一样。
[,aɪ ˈti:] [fel] [əˈpɒn][ɪts][saɪd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkʌvə(r)] [drɒpt] [ˈəʊpən] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪnˈtɪəriə(r)] .
It fell upon its side and the cover dropped open , revealing the interior .
它 跌倒 之上 它是 边 和 这 覆盖 掉落 打开 , 揭示 这 内部的 .
它侧翻在地，盖子滑落打开，露出了内部。

[aɪ] [li:pt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][həʊl][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ˈgreɪəm] .
I leaped from the hole and stood beside Graham .
我 跳跃 从 这 洞 和 站立 旁 格雷厄姆 .
我从洞里跳出来，站在格雷厄姆旁边。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈsteəriŋ] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɒks][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃɪ]
She was staring fixedly at the box and as I came near her she
她 曾是 凝视 固定地 在 这 盒子 和 作为 我 来了 靠近 她 她
[rɪ:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈstedi] [hɜ:ˈself] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][maɪ] [ɑ:m] .
reached out and steadied herself by placing her hand upon my arm .
达到 出去 和 稳定 她自己 经过 放置 她 手 之上 我的 手臂 .
她目不转睛地盯着盒子，当我走近她时，她伸出手扶住我的胳膊，稳住了自己。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [dri:m] [ɒv; əv] [ˈberɪd] [ˈtreʒə(r)] !
for our dream of buried treasure !
为了 我们的 梦 的 埋葬 宝藏 !
为了我们寻找埋藏宝藏的梦想!

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ðə; ðɪ][bɒks][wɒz; wəz] [ˈempti] .
Save for one object , the box was empty .
节省 为了 一 目的 , 这 盒子 曾是 空的 .
除了一个物品外，盒子是空的。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔ:wəd] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [dru:] [ðæt] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [fɔ:θ] .
Rushing forward I reached in and drew that object forth .
冲刺 向前 我 达到 在 和 画 那 目的 前进 .
我冲上前去，伸手将那东西掏了出来。

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
It was a New York newspaper ,
它 曾是 一个 新的 约克 报纸 ,
那是一家纽约报纸,

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld][ænd; ənd] [ræpt] [wɪðɪn] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːbɔːd] [eə(r)] [laɪn]
more than a year old and wrapped within it was a Seaboard Air Line
更多的 比 一个 年 老的 和 包装 之内 它 曾是 一个 海岸 空气 线
[ˈtaɪmteɪb(ə)] ,
timetable ,
时间表 ,
包裹里装着一份一年多前的海滨航空公司航班时刻表。

[ɒv; əv] ['iːkwəli] ['eɪnfənt] [deɪt] .
of equally ancient date .
的 同样地 古老的 日期 .
同样古老的年代。

[ðɪːz] [pə'θetɪk] ['reɪlɪks][aɪ] [pleɪst] [ɪn] ['ɡreɪəmz] [hændz] .
These pathetic relics I placed in Graham's hands .
这些 可怜的 遗物 我 放置 在 格雷厄姆的 双手 .
我把这些可怜的遗物交到了格雷厄姆手中。

[ʃiː; ʃɪ] [stɛərd] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['blæŋkli] .
She stared at them blankly .
她 凝视 在 他们 茫然地 .
她茫然地盯着他们。

" [wel] , [ˈpɑːtnə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['trezə(r)] !
" **Well , partner , I said , " there's the treasure !**
" 出色地 , 伙伴 , " 我 说 , " 有 这 宝藏 !
"好了, 伙伴,"我说, "宝藏就在那里! "

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [friː] [ɡɪft][ɒv; əv][maɪ][hɑːf][ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
I make you a free gift of my half of it .
我 制作 你 一个 自由的 礼物 的 我的 一半 的 它 .
我把我的那一半免费送给你。

" [ðə; ðɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][ɔːl] [bɜːst] [ɪn][ɒn][,em 'iː] [naʊ] .
" **The comedy of it all burst in on me now** .
" 这 喜剧 的 它 全部 爆裂 在 在 我 现在 .
"这一切的滑稽之处此刻突然涌上心头。"

[ðə; ðɪ] ['lɔɪərz] [prɪ'dæntɪk]['letə(r)] .
The lawyer's pedantic letter .
这 律师 迂腐的 信 .
律师那封迂腐的信。

['ʌŋk(ə)] ['æbnərz] [tʃɑːt] [ænd; ənd][ˈæsɪd] [nəʊt] [tuː; tə][,em 'iː] , [maɪ] [reɪs] [wɪð] ['greɪəm] — ['greɪəm] ,
Uncle Abner's chart and acid note to me , my race with Graham — Graham ,
叔叔 阿布纳的 图表 和 酸 笔记 到 我 , 我的 种族 和 格雷厄姆 — 格雷厄姆 ,
阿布纳叔叔给我的图表和酸涩的笔记, 我和格雷厄姆的比赛——格雷厄姆,

[huːm] [aɪ][hæd; həd][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪ] - ['brɪədɪd] [əʊld][mæn][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [treɪn] — [maɪ]
whom I had mistaken for a gray - bearded old man upon the train — my
谁 我 有 错误 为了 一个 灰色的 - 留着胡子的 老的 男人 之上 这 火车 — 我的
[ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [self][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kiː] ,
meeting with her lovely self upon the key ,
会议 和 她 迷人的 自己 之上 这 钥匙 ,
我在火车上把她误认为是一位白胡子老头——我在钥匙上遇见了她美丽的真容,

[ˈaʊə(r)] [ˈpɑːtnəʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [rɪˈzʌlt] .
our partnership and its result .
我们的 合伙 和 它是 结果 .

我们的合作及其成果。

[aɪ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ʌnˈtɪl][aɪ] [ˈniəli] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɪt] [ðæt][aɪ]
I laughed , and laughed , and laughed , until I nearly fell into the pit that I
我 笑了 , 和 笑了 , 和 笑了 , 直到 我 几乎 跌倒 进入 这 坑 那 我
[hæd; həd] [dɪɡd] .
had digged .
有 挖掘 .

我笑啊笑啊笑，差点掉进自己挖的坑里。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] — [kwɪt][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] — [aɪ] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]
Then suddenly — quite as suddenly as I had begun — I stopped , for I
然后 突然 — 相当 作为 突然 作为 我 有 开始 — 我 停止 , 为了 我
[sɔː] [ˈɡreɪəm] .
saw Graham .
锯 格雷厄姆 .

然后突然——就像我突然开始一样突然——我停了下来，因为我看到了格雷厄姆。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [biːst] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] !
What a selfish beast a man can be !
什么 一个 自私 兽 一个 男人 能 是 !

男人真是个自私的畜生！

[kʊd; kəd][aɪ][nɒt][hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈseɪn] [ˈtreʒə(r)] [hʌnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)]
Could I not have foreseen that this insane treasure hunt which was little more
可以 我 不是 有 预见 那 这 疯狂的 宝藏 打猎 哪个 曾是 小的 更多的
[ðæn; ðən] [spɔːt] [tuː; tə][,em ˈiː] ,
than sport to me ,
比 运动 到 我 ,

我难道没有预料到，这场对我来说不过是消遣的疯狂寻宝游戏，会发展成这样吗？

[maɪt] [tuː; tə] [ˈɡreɪəm] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈvaɪtəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ?
might to Graham be a vitally important thing ?
可能 到 格雷厄姆 是 一个 至关重要 重要的 事物 ?

对格雷厄姆来说，这可能至关重要？

[wɒt] [dɪd][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ?
What did I know of her circumstances ?
什么 做过 我 知道 的 她 情况 ?

我对她的处境了解多少？

[wɒt] [raɪt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — — ?
What right had I to conclude that she — — ?
什么 正确的 有 我 到 结束 那 她 — — ?

我有什么权利得出她——的结论？

[ˈaʊtlaɪnd] [ˈʃɑːpli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [skaɪ][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsweɪɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
Outlined sharply against the sunset sky I saw her swaying where she stood .
概述 尖锐地 反对 这 日落 天空 我 锯 她 摇晃 在哪里 她 站立 .

在落日余晖的映衬下，我看到她站在原地，身形摇晃。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
There were tears in her eyes .
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

她眼里噙着泪水。

[aɪ] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈɡenst] [,em ˈiː] [ˈwiːkli] .
I hurried to her and she leaned against me weakly .
我 慌忙 到 她 和 她 倾斜 反对 我 弱 .

我赶紧走到她身边，她无力地靠在我身上。

" [ai][eɪ 'em] ['sɒrɪ] , " [ai] [sed] , " ['ɔ:flɪ] , ['ɔ:flɪ] ['sɒrɪ] !
" I am sorry , " I said , " awfully , awfully sorry !
" 我 是 对不起 , " 我 说 , " 非常 , 非常 对不起 !

“对不起,”我说, “非常非常对不起! ”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][smɑɪl] .
" She looked at me and tried to smile .
" 她 看起来 在 我 和 尝试 到 微笑 .

她看着我, 努力挤出一个笑容。

" [ai][eɪ 'em][glæd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , " [ai][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]
" I am glad , " she said in a quavering voice , " I am glad that you can
" 我 是 高兴的 , " 她 说 在 一个 颤抖 嗓音 , " 我 是 高兴的 那 你 能
[lɑ:f] .
laugh .
笑 .

“我很高兴,”她颤抖着声音说, “我很高兴你能笑。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] . "
I wish I could . "
我 希望 我 可以 . "

我希望我能。”

" [traɪ] !
" Try !
" 尝试 !

“尝试!

" [ai] [begd] , " [əʊ] , [pli:z] [du:; də][traɪ] !
" I begged , " oh , please do try !
" 我 乞求 , " 哦 , 请 做 尝试 !

我恳求道: “哦, 请您一定要试试! ”

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [lɑ:f] — [wen] [ju:; jʊ][doʊnt] [lɑ:f] , [tu:] , [pʊv; əv] [kɔ:s] — [bʌt; bət]
I love you when you laugh — when you don't laugh , too , of course — but
我 爱 你 什么时候 你 笑 — 什么时候 你 不 笑 , 也 , 的 课程 — 但
[ˈri:əli] , [ˈɡreɪəm] , [ˈri:əli] !
really , Graham , really !
真的 , 格雷厄姆 , 真的 !

我喜欢你笑的样子——当然, 我也喜欢你不笑的样子——但说真的, 格雷厄姆, 真的!

[ai] ['kænɒt] [beə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][kraɪ] !
I cannot bear to see you cry !
我 不能 熊 到 看 你 哭 !

我实在不忍心看你哭!

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ai][ɡɒt][ðəm; ðəm] ,
" I don't know just how I got them ,
" 我 不 知道 只是 如何 我 得到 他们 ,

“我不知道我是怎么得到它们的,”

[bʌt; bət][ai] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [bəʊθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [æz; əz][ai] [ɪn'tri:t] .
but I suddenly found that I was holding both her hands , as I entreated .
但 我 突然 成立 那 我 曾是 保持 两个都 她 双手 , 作为 我 恳求 .

但我恳求的时候, 却突然发现自己握住了她的双手。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [nju:] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] [wen] [ai] [tʊk] [ðəm; ðəm] .
I don't think she knew it any more than I did when I took them .
我 不 思考 她 知道 它 任何 更多的 比 我 做过 什么时候 我 采取 他们 .

我觉得她当时和我一样, 对此也一无所知。

" [dɒʊnt] [fi:l] ['bædli] [ə'baʊt] [,ai 'ti:] !
" **Don't feel badly about it !**
" 不 感觉 糟糕 关于 它 ！

别为此感到难过！

" [ai] [begd] [hɜ:(r); hæ(r)] .
" **I begged her .**
" 我 乞求 她 。

我求她。

" [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] ?
" **What's the use ?**
" 是什么 这 使用 ？

“有什么用？”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [dʒəʊk] — [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
You must see that it's a joke — a joke on both of us .
你 必须 看 那 它是 一个 开玩笑 — 一个 开玩笑 在 两个都 的 我们 。

你必须明白，这是一个玩笑——一个关于我们俩的玩笑。

['aiðə(r)] ['sʌmwʌn] [gɒt] [hɪə(r)] [fɜ:st] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒf] ,
Either someone got here first and took the treasure off ,
任何一个 某人 得到 这里 第一的 和 采取 这 宝藏 离开 ,

要么是有人先到了这里，把宝藏拿走了。

[ɔ:(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['æbnə] [θɔ:t] [ɪd] [hæv; həv] [pəʊst] - ['mɔ:rtəm] [flʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] ['relatɪvz] .
or Uncle Abner thought he'd have post - mortem fun with his surviving relatives .
或者 叔叔 阿布纳 想法 他会 有 邮政 - 死亡 乐趣 和 他的 幸存 亲属 。

或者，阿布纳叔叔认为他死后可以和幸存的亲戚们寻开心。

[ju:; jʊ] [si:] , ['greɪəm] , " ([ai] [θɪŋk] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [sed] " ['greɪəm] [diə(r)] ") " [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]
You see , Graham , " (I think I may have said " Graham dear ") " you see the
你 看 , 格雷厄姆 , " (我 思考 我 可能 有 说 " 格雷厄姆 亲爱的 ") " 你 看 这
[dʒəʊk] ,
joke ,
开玩笑 ,

你看，格雷厄姆，“（我想我可能说的是“亲爱的格雷厄姆”）“你明白这个笑话的意思吗，

[dɒʊnt] [ju:; jʊ] ? "
don't you ? "
不 你 ？ "

难道不是吗？

" [ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [mæn] !
" **The wicked old man !**
" 这 邪恶 老的 男人 ！

“邪恶的老头！”

" [fi:; fi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 。

她哭了。

" [ɪts] [nəʊ] [dʒəʊk] [tu:; tə] [,em 'i:] .
" **It's no joke to me .**
" 它是 不 开玩笑 到 我 。

“对我来说，这可不是开玩笑。”

[,ai 'ti:] ['kɒmz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['trædʒədi] !
It comes near a tragedy !
它 来 靠近 一个 悲剧 ！

这简直就是一场悲剧！

海滩上的宝藏(The treasure on the beach)

第2/2页

[aɪ 'ti:] [kɒst] [em 'i:] ['ɔ:lməʊst] ['evriθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
It cost me almost everything I had to come here .
它 成本 我 几乎 一切 我 有 到 来 这里 .

我几乎花光了所有家产才来到这里。

[ɪf] [ðæts] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [aɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn] !
If that's a joke , I call it a hard one !
如果 那就是 一个 开玩笑 , 我 称呼 它 一个 难的 一 !

如果这是个玩笑, 那我觉得这玩笑开得真够难的!

" [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['reɪdiənt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] .
" She was radiant in her anger .
" 她 曾是 辐射状 在 她 愤怒 .

她怒火中烧, 容光焕发。

[aɪ] [wɒz; wəz] [spel] - [baʊnd] [æz; əz] [aɪ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .
I was spell - bound as I watched her .
我 曾是 拼写 - 边界 作为 我 观看 她 .

我被她迷住了。

[wɪl] - [aɪ'diə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herəʊɪn] .
Will Grefé's Idea of the Heroine .
将要 - 主意 的 这 女英雄 .

威尔·格雷菲笔下的女英雄形象。

" [ðæt] [ɪz] [tʌf] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'diə] [haʊ] ['sɒri] [aɪ] [eɪ 'em] — ['ɒnɪstli]
" That is tough , " I exclaimed , " you have no idea how sorry I am — honestly
" 那 是 艰难的 , " 我 惊呼 , " 你 有 不 主意 如何 对不起 我 是 — 诚实地
[ju:; jʊ] ['hævnt] !
you haven't !
你 还没有 !

“这太难了,”我惊呼道, “你根本不知道我有多么抱歉——真的, 你不知道!”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skwi:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ,
" I think I must have squeezed her hands ,
" 我 思考 我 必须 有 挤压 她 双手 ,

“我想我当时一定握紧了她的手,”

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ænd] [dru:] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
for she looked at them and drew them from mine with a
为了 她 看起来 在 他们 和 画 他们 从 矿 和 一个
['kɒŋjəs] ['lɪt(ə)l] [blʌʃ] .
conscious little blush .
有意识的 小的 脸红 .

因为她看着它们, 然后带着一丝自觉的红晕, 把它们从我的手中抽了出来。

" [daʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [boʊts] ? " [ʃi:; ʃɪ] ['ventʃəd] .
" Don't you think we'd better be going to the boats ? " she ventured .
" 不 你 思考 我们会 更好的 是 去 到 这 船 ? " 她 冒险 .

“你不觉得我们最好去乘船吗?”她试探性地问道。

" [ɪts] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌnset] . " " It's after sunset . " " 它是 后 日落 . " "

“日落之后。”

" [sɪns] [juː; jʊ][pʊt][,aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] , [nəʊ] !
" Since you put it as a question , no !
" 自从 你 放 它 作为 一个 问题 , 不 !
" 既然你把它当作问题来问, 答案是: 不! "

" [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" I answered .
" 我 回答 .
" 我回答道。

" [aɪ] [siː] [nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][[ʊd; ʊd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][boʊts] .
" I see no reason why we should go to the boats .
" 我 看 不 原因 为什么 我们 应该 去 到 这 船 .
" 我看不出我们有什么理由要去船上。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnset] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðiːz] ['evri] [naɪt] [daʊn] [hɪə(r)] ;
As for the sunset , they have these every night down here ;
作为 为了 这 日落 , 他们 有 这些 每一个 夜晚 向下 这里 ;
至于日落, 这里每天晚上都能看到;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][daʊnt] [miːt] ['evri] [deɪ] [ə'pɒn] [ðɪs] [kiː] .
but you and I don't meet every day upon this key .
但 你 和 我 不 见面 每一个 天 之上 这 钥匙 .
但你我并非每天都能在这把钥匙上相遇。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][pʊ; əv][,aɪ 'tiː] ! "
We ought to make the most of it !"
我们 应该 到 制作 这 最多 的 它 ! "
我们应该充分利用它!

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [dʌn] — [ðə; ði] ['treɪzə(r)] [hʌnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" But it's all done — the treasure hunt , " she said ,
" 但 它是全部 完毕 — 这 宝藏 打猎 , " 她 说 ,
"但是寻宝活动已经结束了,"她说。

[ˈdɪɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['kænvəs] [ʃuː] .
digging a little hole in the sand with the toe of her white canvas shoe .
挖掘 一个 小的 洞 在 这 沙 和 这 脚趾 的 她 白色的 帆布 鞋 .
她用白色帆布鞋的鞋尖在沙子里挖了个小洞。

" [ɪts] [nɒt] [ɔːl] [dʌn] !
" It's not all done !
" 它是 不是 全部 完毕 !
"还没全部完成! "

" [aɪ][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .
" 我哭了。

" [jɔːz] [meɪ] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][maɪn][ɪz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][feə(r)]
" Yours may be finished , but mine is just beginning and I give you fair
" 此致 可能 是 完成的 , 但 矿 是 只是 开始 和 我 给 你 公平的
[ˈwɔːnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,
"你的时代或许已经结束, 但我的时代才刚刚开始, 我在此郑重警告你。"

[hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['greɪəm] , " ([aɪ] [sed] [ðə; ði] " [dɪə(r)] " [kwɑːt] [ˈpleɪnli] [ðɪs] [taɪm]) ,
here and now , dear Graham , " (I said the " dear " quite plainly this time) ,
这里 和 现在 , 亲爱的 格雷厄姆 , " (我 说 这 " 亲爱的 " 相当 显然 这 时间) ,
就在此时此刻, 亲爱的格雷厄姆,"(这次我说“亲爱的”时语气非常明确),

" [ðæt] [ðɪs] [nju:] ['trezə(r)] [hʌnt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əʊld] [wʌn] [lʊk] [laɪk] [ðə; ðɪ]
" that this new treasure hunt of mine is going to make the old one look like the
" 那 这 新的 宝藏 打猎 的 矿 是 去 到 制作 这 老的 一 看 喜欢 这
[ˈpɪknɪk] [ˈpɑ:ti] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ! "
picnic party it was ! "
野餐 派对 它 曾是 ！ "

“我这次新的寻宝活动会让之前的寻宝活动看起来像是一场轻松的野餐聚会！”

" [ˈri:əli] — [ˈri:əli] — — " [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæn] .
" Really — really — — " she began .
" 真的 — 真的 — — " 她 开始 .

“真的——真的——”她开口说道。

" [jes] , [ˈri:əli] !
" Yes , really !
" 是的 , 真的 !

“是的，真的！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] ; " [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt]
" I assure you , " she faltered ; " I assure you , I don't know — I don't know what
" 我 保证 你 , " 她 犹豫不决 ; " 我 保证 你 , 我 不 知道 — 我 不 知道 什么
[ju:; jʊ] — — "
you — — "
你 — — "

“我向你保证，”她结结巴巴地说，“我向你保证，我不知道——我不知道你——”

" [əʊ] , [ˈgreɪəm] , [ˈgreɪəm] !
" Oh , Graham , Graham !
" 哦 , 格雷厄姆 , 格雷厄姆 !

“哦，格雷厄姆，格雷厄姆！”

" [aɪ] [kraɪd] , " [ju:v] [bi:n] ['ri:diŋ] ['nɒv(ə)lz] .
" I cried , " you've been reading novels .
" 我 哭 , " 你已经 到过 阅读 小说 .

我哭着说：“你一直在看小说。”

[ðæts] [wɒt] [gʻɜ:lz] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ɪn] ['nɒv(ə)lz] — - [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] . -
That's what girls always say in novels — ' I don't know what you mean . ' -
那就是 什么 女孩们 总是 说 在 小说 — - 我 不 知道 什么 你 意思是 . -

小说里女孩子总是这么说——“我不知道你的意思。”

[jet] , [ðeɪ] [ɔ:l] [du:; də] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [mi:nz] , [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ]
Yet , they all do know what he means , just as well as you know what I
然而 , 他们 全部 做 知道 什么 他 方法 , 只是 作为 出色地 作为 你 知道 什么 我
[mi:n] !
mean !
意思是 !

然而，他们都明白他的意思，就像你明白我的意思一样！

" [ðə; ðɪ] ['dɪɡɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)] ['slɪpə(r)] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)]
" The digging she was doing with her little slipper interested her more
" 这 挖掘 她 曾是 正在做 和 她 小的 拖鞋 感兴趣的 她 更多的
[ðæn; ðən] ['evə(r)] [naʊ] .
than ever now .
比 曾经 现在 .

她用小拖鞋挖土这件事，现在比以往任何时候都更让她感兴趣了。

" [ˈɡreɪəm] , " [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈweðə(r)] [juː; jʊ] [njuː] [ɔː(r)] [nɒt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ]
" **Graham** , " **I continued** , " **whether you knew or not** , **I would have told you**
" 格雷厄姆 , " 我 持续 , " 无论 你 知道 或者 不是 , 我 会 有 讲述 你
[wɒt] [aɪ] [ment] .
what I meant .
什么 我 意思是 .

“格雷厄姆,”我继续说道,“不管你是否知道,我都会告诉你我的意思。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [luːz] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] !
I wouldn't lose the luxury of telling you , **for worlds** !
我 不会 失去 这 奢华 的 讲述 你 , 为了 世界 !
我绝不会失去告诉你这件事的奢侈, 哪怕付出全世界的代价!

[ðɪs] [ɪz] [aɪ ˈtiː] : [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreʒə(r)] — — "
This is it : I came here to hunt for treasure — — "
这 是 它 : 我 来了 这里 到 打猎 为了 宝藏 — — "
就是这样: 我来这里是为了寻宝——"

" [ˈberɪd] [ˈtreʒə(r)] ?
" **Buried treasure** ?
" 埋葬 宝藏 ?
“埋藏的宝藏?”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] [æt; ət] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [ˈslɪpə(r)] .
" **she inquired** , **smiling faintly at the toe of her white slipper** .
" 她 询问 , 微笑 淡淡的 在 这 脚趾 的 她 白色的 拖鞋 .
她问道, 脸上带着一丝淡淡的微笑, 看着自己白色拖鞋的鞋尖。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈtreʒə(r)] , " [aɪ] [ˈpliːdɪd] .
" **But we didn't find the buried treasure** , " **I pleaded** .
" 但 我们 没有 寻找 这 埋葬 宝藏 , " 我 恳求 .
“可是我们没有找到埋藏的宝藏,”我恳求道。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [em ˈiː] — [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [dɪɡ] .
" **You found nothing but me — to help you dig** .
" 你 成立 没有什么 但 我 — 到 帮助 你 挖 .
“你除了我什么也没找到——来帮你挖掘。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈberɪd] [ˈtreʒə(r)] .
But I discovered something more than buried treasure .
但 我 发现 某物 更多的 比 埋葬 宝藏 .
但我发现的远不止是埋藏的宝藏。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] — [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtreʒə(r)] — [ˈɡreɪtə(r)] [ðæn; ðən]
I found out where there was a treasure — a living treasure — greater than
我 成立 出去 在哪里 那里 曾是 一个 宝藏 — 一个 活的 宝藏 — 更大的 比
[ˈdʒuːəlz] [ænd; ænd] [ɡəʊld] [kʊd; kəd] [ˈevə(r)] [biː; bi] !
jewels and gold could ever be !
珠宝 和 金子 可以 曾经 是 !

我发现了宝藏所在——一个活生生的宝藏——比珠宝和黄金还要珍贵!

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [aɪ] [kænt] [riːt] [baɪ] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , [ˈɡreɪəm] .
It's a treasure I can't reach by digging in the sand , **Graham** .
它是 一个 宝藏 我 不能 抵达 经过 挖掘 在 这 沙 , 格雷厄姆 .
格雷厄姆, 这是我挖沙子挖不到的宝藏。

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] [ˈfriːli] , [ænd; ænd] [baɪ] [juː; jʊ] !
It must be given to me freely , **and by you** !
它 必须 是 给定 到 我 自由 , 和 经过 你 !
它必须由你自愿给予我!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [em 'iː] .
" **She was silent for a moment , then she faced me .**
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 她 面对 我 .

她沉默了一会儿, 然后转向我。

" [ɪts] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][jʊr; jər] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈflʌʃɪŋ] ; " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
" **It's because you're sorry for me , " she said , flushing ; " I thank you ,**
" 它是 因为 你是 对不起 为了 我 , " 她 说 , 冲洗 ; " 我 感谢 你 ,
"那是因为你同情我,"她脸红着说, "谢谢你。"

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [ək'sept][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][laɪk] [ðæt] ! "
but I can't accept a sacrifice like that ! "
但 我 不能 接受 一个 牺牲 喜欢 那 ! "

但我无法接受这样的牺牲!

" [nəʊ] , [dɪə(r)] [ˈgreɪəm] , " [aɪ] [pə'sɪstɪd] , " [ɪts] [nɒt][brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **No , dear Graham , " I persisted , " it's not because I'm sorry for you .**
" 不 , 亲爱的 格雷厄姆 , " 我 持续 , " 它是 不是 因为 我是 对不起 为了 你 .
"不, 亲爱的格雷厄姆,"我坚持说, "这不是因为我同情你。"

[aɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [em 'iː] [naʊ] — ['sɒri] [tuː; tə] [siː]
I'll be sorry for you , though , if you don't take me now — sorry to see
患病的 是 对不起 为了 你 , 尽管 , 如果 你 不 拿 我 现在 — 对不起 到 看
[juː; jʊ] [ˈdɒɡɪd] ,
you dogged ,
你 顽强 ,

不过, 如果你现在不带我走, 我会为你感到遗憾——很遗憾看到你如此执着。

[ænd; ɐnd] ['pestə] , [ænd; ɐnd] [ˈfɒləʊd] [ˈevriweə(r)] , [ænd; ɐnd] [ˈwɔːʃɪp] [baɪ][ə; eɪ][mæn][laɪk]
and pestered , and followed everywhere , and worshipped by a man like
和 烦扰 , 和 随后 到处 , 和 崇拜 经过 一个 男人 喜欢
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

被我这样的人纠缠、跟踪、崇拜,

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] !
until you have to take him to avoid his persistence !
直到 你 有 到 拿 他 到 避免 他的 持久性 !

直到你不得不带他走才能摆脱他的纠缠!

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][em 'iː] [ˈfræŋkli] .
" **She smiled at me frankly .**
" 她 微笑 在 我 坦率地说 .

她坦率地对我笑了笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " [haʊ] [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [seɪ] - [ðɪs] [ɪz][səʊ] [ˈsʌd(ə)n] ,
" **You have no idea , " she laughed , " how I long to say ' This is so sudden ,**
" 你 有 不 主意 , " 她 笑了 , " 如何 我 长的 到 说 - 这 是 所以 突然 ,
"你根本不知道,"她笑着说, "我多么想说这太突然了,"

- [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] - [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , - [aɪ][eɪ'em][ə'freɪd][tuː; tə] ! "
' **but after ' I don't know what you mean , ' I am afraid to ! "**
- 但 后 - 我 不 知道 什么 你 意思是 , - 我 是 害怕的 到 ! "

但是, 在听到“我不知道你的意思”之后, 我就不再说了!

" [duː; də] [seɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ][lɒt][pɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , " [aɪ] [wɔːnd] [ə'gen] , " [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [em 'iː] [naʊ] ,
" **Do save yourself a lot of trouble , " I warned again , " by taking me now ,**
" 做 节省 你自己 一个 很多 的 麻烦 , " 我 警告 再次 , " 经过 采取 我 现在 ,
"最好现在就带走我, 这样可以省去很多麻烦,"我再次警告道。

[ˈɡreɪəm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [lənˈtɪl][aɪ][get][juː; jɒ] . "

Graham , instead of waiting until I get you . "
格雷厄姆 , 反而 的 等待 直到 我 得到 你 . "

格雷厄姆, 与其等我找到你, 不如.....

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [maɪt] [æt; ət] [wel] .

" I suppose , " she said , " I suppose I might at well . "
" 我 认为 , " 她 说 , " 我 认为 我 可能 在 出色地 .

“我想,”她说,“我想我最好还是这么做。”

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈhæpənd] [ðen] ,

" I shan't tell you what happened then , "
" 我 不会 告诉 你 什么 发生 然后 ,

“我不会告诉你当时发生了什么。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [heɪst] [tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] ([maɪnd][aɪ][doʊnt] [seɪ] [wɒt])

but in my haste to do something (mind I don't say what)
但 在 我的 匆忙 到 做 某物 (头脑 我 不 说 什么)

但我急于做某件事（请不要告诉我是什么事）

[aɪ][ˈɔːlməʊst] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ˈʌŋk(ə)] [ˈæbnərz] [ˈtreʒə(r)] [pɪt] .

I almost tumbled into Uncle Abner's treasure pit .
我 几乎 翻滚 进入 叔叔 阿布纳的 宝藏 坑 .

我差点掉进阿布纳叔叔的宝藏坑里。

[ðə; ði] " [ˈdʒeni] [meɪ] " [seɪld] [həʊm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtə(r)] ,

The " Jennie May " sailed home , a little later ,
这 " 珍妮 可能 " 航行 家 , 一个 小的 之后 ,

“珍妮·梅”号稍后驶回了家。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ləʊn] [pɑːm] [kiː] .

without the passenger she had brought to Lone Palm Key .
没有 这 乘客 她 有 带来 到 孤独 棕榈 钥匙 .

没有带上她带到孤棕榈岛的乘客。

[ˈɡreɪəm] [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] [ˈɔːntʃ] .

Graham and I returned in the steam launch .
格雷厄姆 和 我 返回 在 这 蒸汽 发射 .

我和格雷厄姆乘坐蒸汽船返回。

[wen] [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [tuː] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈrelatɪvz] [ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈæbnə] [biː; bi] [meɪd] [wʌn]

When I insisted that the only two surviving relatives of Uncle Abner be made one
什么时候 我 坚持 那 这 仅有的 二 幸存 亲属 的 叔叔 阿布纳 是 制成 一

[æt; ət][wʌnz] ,

at once ,
在 一次 ,

当我坚持要将阿布纳叔叔仅存的两名亲属合二为一时，

[ˈɡreɪəm] [sed] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

Graham said — you know what she said , as well as I do .
格雷厄姆 说 — 你 知道 什么 她 说 , 作为 出色地 作为 我 做 .

格雷厄姆说——你知道她说了什么，就像我一样。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmplɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [help][,aɪ ˈtiː] .

She simply couldn't help it .
她 简单地 不能 帮助 它 .

她实在控制不住自己。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] :

It was :
它 曾是 :

那是：

" [bʌt; bət] , ['ri:əli] , [ðɪs] [ɪz][səʊ] ['sʌd(ə)n] !
" But , really , this is so sudden !
" 但 , 真的 , 这 是 所以 突然 !
“但是，这真的太突然了！ ”

" [end]
" END
" 结尾
“结尾

[si:] . [di:] . ['wɪljəmz] - [aɪ'dɪə][ʊv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪn] .
C . D . Williams ' Idea of the Heroine .
C . D . 威廉姆斯 - 主意 的 这 女英雄 .
CD Williams 对女英雄的构想。

听书破万卷

开口如有神

